

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 13, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 13 AOÛT 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 33 — August 13, 2011

<b>Government House</b> .....	2648
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2667
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2674
<b>Commissions</b> .....	2675
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2683
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2689

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 33 — Le 13 août 2011

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2648
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	2667
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2674
<b>Commissions</b> .....	2675
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2683
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2690

**GOVERNMENT HOUSE****CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

**Star of Courage**

Angela Jeanette Stirk  
Fontella Twyoungmen (posthumous)

**Medal of Bravery**

Michael Lee Anderson  
Norman Anderson (posthumous)  
RCMP Constable Andrew Ashton  
Brent Michael Blackmore  
Robert C. Bombardir  
Leading Seaman Cory K. Bond  
Darryl Fabian Boone  
Kingsley Cheung  
Darren Coogan  
Archie L. Coughlin  
Sergeant Delkie Curtis  
Jubal Daley  
Jewel Denison  
Lieutenant(N) Christopher Michael Devita, C.D.  
Ratko Ray Djuric  
Constable Patrick Duerden  
Brian Dean Fowlow  
Dennis William Robert Fowlow  
Bonnie Gamble  
Gordon Joseph Gamble  
Krista Dorothy Girvan  
Donald George Gough  
Donald Neil Harper (posthumous)  
Jeremy Hodder  
Justin Kenneth Darwin Ilnicki  
Matthew Michael Jackson  
Jewel James  
Tara Michelle Josey  
Nadine Anik Leduc  
Tamsen Laine Lahnalampi  
Kevin Joseph Leski  
Tyler Norman David Lockerby  
Dean Lucas  
Tina Maryann Moores (posthumous)  
RCMP Constable Shane Douglas Nicoll  
Barry Ryder Nilsen  
Patrick Robert O'Connor  
Sergeant John K. Potts  
Steven C. Reynolds  
Wayne Reynolds  
Timothy Andrew Rider  
Sharon Yvonne Rider  
Eric Roy (posthumous)  
Vince P. Sharpe  
Sharon Rose Sparks  
Chance Stewart  
Constable Michelle Stinson  
James Jacob Daniel Thede  
Sergeant Roger Thomas  
Pazia Toyne  
Vanna Jade Twyoungmen  
Major Frank Wagener  
Glen William Watts

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

**Étoile du courage**

Angela Jeanette Stirk  
Fontella Twyoungmen (à titre posthume)

**Médaille de la bravoure**

Michael Lee Anderson  
Norman Anderson (à titre posthume)  
Le gendarme de la GRC Andrew Ashton  
Brent Michael Blackmore  
Robert C. Bombardir  
Le matelot de 1<sup>re</sup> classe Cory K. Bond  
Darryl Fabian Boone  
Kingsley Cheung  
Darren Coogan  
Archie L. Coughlin  
Le sergent Delkie Curtis  
Jubal Daley  
Jewel Denison  
Le lieutenant de vaisseau Christopher Michael Devita, C.D.  
Ratko Ray Djuric  
L'agent Patrick Duerden  
Brian Dean Fowlow  
Dennis William Robert Fowlow  
Bonnie Gamble  
Gordon Joseph Gamble  
Krista Dorothy Girvan  
Donald George Gough  
Donald Neil Harper (à titre posthume)  
Jeremy Hodder  
Justin Kenneth Darwin Ilnicki  
Matthew Michael Jackson  
Jewel James  
Tara Michelle Josey  
Nadine Anik Leduc  
Tamsen Laine Lahnalampi  
Kevin Joseph Leski  
Tyler Norman David Lockerby  
Dean Lucas  
Tina Maryann Moores (à titre posthume)  
Le gendarme de la GRC Shane Douglas Nicoll  
Barry Ryder Nilsen  
Patrick Robert O'Connor  
Le sergent John K. Potts  
Steven C. Reynolds  
Wayne Reynolds  
Timothy Andrew Rider  
Sharon Yvonne Rider  
Eric Roy (à titre posthume)  
Vince P. Sharpe  
Sharon Rose Sparks  
Chance Stewart  
L'agente Michelle Stinson  
James Jacob Daniel Thede  
Le sergent Roger Thomas  
Pazia Toyne  
Vanna Jade Twyoungmen  
Le major Frank Wagener  
Glen William Watts

Constable Christopher C. Wells  
 Russell Ryan Werner  
 Sheldon Steven Willier  
 Twain Wright

L'agent Christopher C. Wells  
 Russell Ryan Werner  
 Sheldon Steven Willier  
 Twain Wright

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[33-1-o]

[33-1-o]

## MILITARY VALOUR DECORATIONS

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Military Valour Decorations as follows:

### *Star of Military Valour*

LIEUTENANT GABRIEL CHASSÉ-JEAN, S.M.V.  
 Alma, Quebec

From June 8 to 29, 2009, Lieutenant Chassé-Jean demonstrated valiant service under fire while leading his platoon to defeat the enemy in Afghanistan. Over an extended period, and amidst the chaos and confusion of combat, his fearless conduct in the engagement of a determined enemy, as well as his ability to keep his soldiers composed, were critical to multiple victories in a difficult theatre of operation. Whether leading a frontal assault, controlling the situation while trapped in dangerous positions, or directing supporting gunfire, he showed courage and inspirational leadership, which were key to the success of multiple engagements.

MASTER WARRANT OFFICER RICHARD STACEY,  
 S.M.V., C.D.  
 Edmonton, Alberta

On August 4, 2009, Master Warrant Officer Stacey's valour in the face of the enemy enabled his multinational combat team to fight through multiple ambushes by insurgents in Afghanistan. He led the complex recovery of multiple vehicles which had been disabled by improvised explosive devices, while under enemy fire from all sides. He sorted through the chaos and issued clear direction to Canadian, American and Afghan forces. Throughout eight hours of intense combat, his gallantry, perseverance and selfless dedication to his soldiers were critical to defeating a ferocious and determined enemy.

### *Medal of Military Valour*

SERGEANT T. DAVID BÉRUBÉ, M.M.V.  
 Québec, Quebec

From May 29 to June 29, 2009, Sergeant Bérubé repeatedly placed himself in exposed positions to coordinate fire support for his combat team during operations in Afghanistan. Often isolated and finding himself in dangerous positions, he fearlessly moved forward to gain a clear view of the battlefield and guide artillery

## DÉCORATIONS DE LA VAILLANCE MILITAIRE

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les Décorations de la vaillance militaire suivantes :

### *Étoile de la vaillance militaire*

LE LIEUTENANT GABRIEL CHASSÉ-JEAN, É.V.M.  
 Alma (Québec)

Du 8 au 29 juin 2009, le lieutenant Chassé-Jean a démontré sa vaillance sur le champ de bataille, lorsqu'il a vaincu l'ennemi, à la tête de son peloton, en Afghanistan. Tout au long de cette période et dans le désordre et la confusion de chaque combat, son audace durant l'engagement avec un ennemi des plus déterminés et sa capacité de maintenir ses soldats à l'ordre ont contribué d'une manière cruciale aux multiples victoires remportées dans un théâtre d'opération difficile. Que ce soit en menant une attaque frontale, en maîtrisant la situation lorsque son peloton était coincé dans des positions dangereuses ou en dirigeant les tirs de soutien, il a fait preuve de courage et d'un leadership inspirant qui ont été des facteurs clés de succès dans de nombreux engagements.

L'ADJUDANT-MAÎTRE RICHARD STACEY,  
 É.V.M., C.D.  
 Edmonton (Alberta)

Le 4 août 2009, l'adjudant-maître Stacey a pu, grâce à sa vaillance face à l'ennemi, aider son équipe de combat multinationale à livrer bataille lors de nombreuses embuscades préparées par des insurgés, en Afghanistan. Il a dirigé une opération complexe de récupération de multiples véhicules qui avaient été immobilisés par des engins explosifs improvisés, et ce, sous un feu ennemi provenant de toutes parts. Dominant le chaos, il a donné des directives claires aux troupes canadiennes, américaines et afghanes. Au cours des huit heures qu'a duré cet intense combat, son courage, sa persévérance et son dévouement sans borne envers ses soldats ont joué un rôle critique dans la défaite d'un ennemi féroce et déterminé.

### *Médaille de la vaillance militaire*

LE SERGENT T. DAVID BÉRUBÉ, M.V.M.  
 Québec (Québec)

Du 29 mai au 29 juin 2009, le sergent Bérubé s'est maintes fois placé dans des positions non protégées pour coordonner les tirs de soutien pour son équipe de combat, lors d'opérations en Afghanistan. Souvent isolé et dans des positions dangereuses, il n'a jamais hésité à s'avancer pour mieux voir le champ de bataille et

and aviation assets onto their targets. His ability to simultaneously and accurately coordinate multiple gun batteries and attack helicopters, while under intense enemy fire, was a decisive factor in the engagements. His courage and outstanding soldiering ability were crucial to the defeat of the enemy.

MASTER CORPORAL SIMON R. FRIGON, M.M.V.  
Québec, Quebec

As a section commander in Afghanistan, Master Corporal Frigon distinguished himself during two separate enemy engagements on May 7 and 20, 2009. In both instances his section was trapped and isolated during an ambush. Yet his unwavering composure and willingness to expose himself to enemy fire inspired his soldiers and instilled them with confidence. With little regard for his personal safety, he was able to precisely define the enemy location, defeat the initial attack and lead his section's fighting withdrawal. Master Corporal Frigon's courageous front line leadership and tactical acumen were critical to repelling the enemy without taking casualties.

SERGEANT JOSEPH MARTIN STÉPHANE MERCIER,  
M.M.V., C.D.  
LaSarre, Quebec

From April 28 to August 15, 2009, Sergeant Mercier displayed courage in the aftermath of several ambushes and improvised explosive device attacks in Afghanistan. Willing to expose himself to heavy fire, he often moved fearlessly throughout the battlefield to identify enemy locations, provide clear direction to his soldiers and position himself to effectively engage the enemy. Throughout these intense battles, his front line leadership, tactical acumen and unwavering courage inspired confidence in his soldiers, kept them safe and enabled them to repeatedly defeat a determined enemy.

LEADING SEAMAN PIER-VINCENT MICHAUD,  
M.M.V.  
Trois-Rivières, Quebec

On May 29, 2009, Leading Seaman Michaud was a member of a joint Canadian-Afghan patrol that was ambushed by the enemy, leaving one Afghan soldier dead and severely wounding two others. Immediately engaged in an intense, close-quarter fire-fight, Leading Seaman Michaud directed the Afghan soldiers to seek cover and then moved 50 metres to the casualties' location, which provided a short 60-centimetre wall for cover. As bullets impacted all around his position, he calmly administered first aid to the casualties and personally brought them to the extraction zone, despite the unrelenting enemy attack. His courage and selfless actions undoubtedly saved the lives of the Afghan soldiers.

SERGEANT JOSEPH DENIS FRANÇOIS RANGER,  
M.M.V., C.D.  
Vaudreuil, Quebec

On June 14, 2009, Sergeant Ranger was mentoring an Afghan reconnaissance company during an air-mobile operation when they were attacked by insurgents. With the company taking heavy mortar fire and suffering numerous casualties, Sergeant Ranger rallied his soldiers, established a position and returned heavy fire.

guider les batteries d'artillerie et d'aviation en direction de leurs cibles. Sa capacité de coordonner simultanément et avec exactitude de multiples batteries de tirs et des hélicoptères d'attaque sous un intense feu ennemi a été un facteur décisif dans les engagements. Son courage et son professionnalisme exceptionnel en tant que soldat ont contribué d'une manière cruciale à la défaite de l'ennemi.

LE CAPORAL-CHEF SIMON R. FRIGON, M.V.M.  
Québec (Québec)

À titre de commandant de section en Afghanistan, le caporal-chef Frigon s'est distingué au cours de deux engagements distincts avec l'ennemi, les 7 et 20 mai 2009. Dans les deux cas, sa section s'était trouvée piégée et isolée à la suite d'une embuscade. La maîtrise de soi dont il a alors fait preuve ainsi que sa volonté de s'exposer au feu ennemi ont été une source d'inspiration pour ses soldats et leur ont donné pleine confiance. Sans se soucier du danger auquel il s'exposait, le caporal-chef Frigon a réussi à identifier avec précision l'emplacement de l'ennemi, à remporter la victoire lors de l'attaque initiale et à diriger le combat mené par sa section pendant sa retraite. Son courageux leadership sur la ligne de front et son sens tactique aigu ont permis, sans contredit, de repousser l'ennemi tout en évitant les pertes.

LE SERGENT JOSEPH MARTIN STÉPHANE MERCIER,  
M.V.M., C.D.  
LaSarre (Québec)

Du 28 avril au 15 août 2009, le sergent Mercier a fait preuve de courage à la suite de plusieurs embuscades et attaques aux engins explosifs improvisés, en Afghanistan. N'hésitant pas à s'exposer à des tirs nourris, il s'est souvent déplacé bravement sur le champ de bataille pour identifier les emplacements ennemis, pour fournir des directives claires à ses soldats et pour s'installer là où il pouvait efficacement engager l'ennemi. Grâce à son leadership sur la ligne de front, à son sens tactique aigu et à son courage de tous les instants, il a su, au cours de ces combats intenses, inspirer confiance à ses soldats, assurer leur sécurité et leur permettre de vaincre à maintes reprises un ennemi déterminé.

LE MATELOT DE 1<sup>re</sup> CLASSE PIER-VINCENT MICHAUD,  
M.V.M.  
Trois-Rivières (Québec)

Le 29 mai 2009, le matelot de 1<sup>re</sup> classe Michaud faisait partie d'une patrouille interalliée canado-afghane qui a été prise dans une embuscade ennemie, au cours de laquelle un soldat afghan a été tué et deux autres ont été grièvement blessés. Immédiatement engagé dans un intense combat rapproché sous le feu des tirs, le matelot de 1<sup>re</sup> classe Michaud a ordonné aux soldats afghans de se mettre à l'abri puis il a avancé de 50 mètres jusqu'à l'endroit où se trouvaient les blessés, n'ayant alors qu'un bout de mur de 60 centimètres derrière lequel se dissimuler. Malgré les tirs qui volaient partout autour de lui et de cet emplacement, il a calmement administré les premiers soins aux blessés et les a lui-même transportés jusqu'à la zone d'extraction en dépit de l'attaque incessante de l'ennemi. Par son courage et ses actions désintéressées, il a sans aucun doute sauvé la vie des soldats afghans.

LE SERGENT JOSEPH DENIS FRANÇOIS RANGER,  
M.V.M., C.D.  
Vaudreuil (Québec)

Le 14 juin 2009, le sergent Ranger agissait comme mentor auprès d'une compagnie de reconnaissance afghane durant une opération aéromobile, lorsque des insurgés les ont attaqués. Plusieurs membres de la compagnie ayant été blessés par des tirs au mortier qui ne cessaient de s'abattre sur elle, le sergent Ranger a rallié

As mortar bombs continued to fall, and with little regard for his personal safety, he single-handedly secured a casualty evacuation point. His leadership, fearless engagement of the enemy and ability to stay composed were critical to the defeat of the insurgents and the successful evacuation of casualties.

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[33-1-o]

ses soldats et établi une position pour ensuite répliquer par des tirs incessants sur l'ennemi. Malgré les obus de mortier qui continuaient de s'abattre sur eux, le sergent Ranger a réussi, à lui seul et au risque de sa vie, à trouver un point d'évacuation pour les blessés. Son leadership, son ardeur face à l'ennemi et sa capacité de rester maître de la situation ont été des facteurs clés de la victoire sur les insurgés et du succès de l'opération d'évacuation des blessés.

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[33-1-o]

### MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (Military Division) as follows:

*Meritorious Service Cross  
(Military Division)*

MAJOR TIMOTHY MAURICE ARSENAULT,  
M.S.C., C.D.  
Sudbury, Ontario

As company commander from March to October 2009, Major Arsenault's front line leadership, tactical acumen and unwavering determination greatly contributed to enhancing security in Kandahar province, Afghanistan. Operating with Afghan and coalition forces during numerous combat operations, he demonstrated courage under fire that inspired those around him and enabled them to consistently defeat the enemy. Major Arsenault's remarkable efforts were critical to the success of Joint Task Force Afghanistan and brought great credit to the Canadian Forces.

PETTY OFFICER 2<sup>nd</sup> CLASS MARTIN JOSEPH CLAUDE  
BÉDARD, M.S.C., C.D.  
Valcourt, Quebec

Petty Officer 2nd Class Bédard was deployed to Afghanistan as a physician assistant from March to November 2009. As the senior medical authority at the remote Forward Operating Base Ma'Sum Ghar, he became a pioneer in the application of advanced medical techniques normally reserved for medical officers. Operating in an incredibly austere environment without the benefit of modern medical facilities, he drew universal praise from other medical personnel, including specialists in the field. With unwavering dedication, he provided exceptional care to our soldiers at this remote location, and brought great credit to the Canadian Forces.

LIEUTENANT-COLONEL MARC BIGAOUETTE,  
M.S.C., C.D.  
Québec, Quebec

As commanding officer of Canadian Helicopter Force Afghanistan from April to November 2009, Lieutenant-Colonel Bigaouette demonstrated leadership, professionalism and unwavering dedication which contributed to the success of his unit's

### DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les Décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Croix du service méritoire  
(division militaire)*

LE MAJOR TIMOTHY MAURICE ARSENAULT,  
C.S.M., C.D.  
Sudbury (Ontario)

En tant que commandant de compagnie de mars à octobre 2009, le major Arsenault a énormément contribué, grâce à son leadership au front, à son sens tactique aigu et à sa détermination indéfectible, à améliorer la sécurité dans la province de Kandahar, en Afghanistan. Dans de nombreuses opérations de combat aux côtés de militaires afghans et de membres des forces de la coalition, il a fait preuve d'un courage sous le feu ennemi qui a su inspirer ceux qui l'entouraient et leur permettre de vaincre constamment l'ennemi. Les efforts remarquables du major Arsenault ont été des facteurs clés du succès de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, ce qui a fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE MAÎTRE DE 2<sup>e</sup> CLASSE MARTIN JOSEPH CLAUDE  
BÉDARD, C.S.M., C.D.  
Valcourt (Québec)

Le maître de 2<sup>e</sup> classe Bédard a été affecté comme adjoint au médecin, en Afghanistan, de mars à novembre 2009. En tant qu'autorité principale en médecine à la base d'opérations avancée Ma'Sum Ghar, en région éloignée, il est devenu un pionnier de l'application de techniques médicales de pointe normalement utilisées uniquement par des médecins militaires. Forcé de travailler dans des conditions extrêmement pénibles, sans installations médicales modernes, il a fait l'admiration de tous les membres du personnel médical, y compris d'experts dans le domaine. C'est avec un dévouement infatigable qu'il a prodigué des soins exceptionnels à nos soldats dans cet endroit isolé, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes.

LE LIEUTENANT-COLONEL MARC BIGAOUETTE,  
C.S.M., C.D.  
Québec (Québec)

En qualité de commandant de la Force d'hélicoptères canadiens en Afghanistan, d'avril à novembre 2009, le lieutenant-colonel Bigaouette a fait preuve de leadership, de professionnalisme et d'un zèle indéfectible, contribuant ainsi au succès des opérations

operations. Orchestrating and executing all missions with precision, he ensured exceptional support was provided to Canadian and allied ground forces, whether supporting combat and sustainment operations or transporting dignitaries. Lieutenant-Colonel Bigaouette's command of his unit reinforced the first-class reputation of Canadian aviation forces among Canada's international allies in Afghanistan.

GENERAL FRANCISZEK GAĞOR, M.S.C.  
(*Posthumous*) (Polish Armed Forces)  
Koniuszowa, Poland

General Gağor demonstrated great leadership as chief of the General Staff of the Polish Armed Forces, from February 2006 until his tragic death in May 2010. His dedication to the collective defence of the North Atlantic Treaty Organization made him a highly respected member of the NATO Military Committee. He was a supporter of Canada's military model and promoted enhanced military co-operation between Canada and Poland, to the benefit of the armed forces of both nations. In particular, his support of bilateral co-operation between Polish and Canadian forces in Afghanistan contributed to the success of the Canadian mission there, to the benefit of Canada and the Canadian Forces.

CHIEF WARRANT OFFICER JULES JOSEPH MOREAU,  
M.M.M., M.S.C., C.D.  
Saint-Pamphile, Quebec

As regimental sergeant-major of 2nd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battle Group, from April to October 2009, Chief Warrant Officer Moreau demonstrated leadership and selfless dedication, which set the standards for the unit's success. His fighting spirit and judicious guidance helped soldiers deal with the physical and psychological toll of combat, particularly in wounded soldiers recovering before their return to Canada. Whether mentoring ground troops or providing strategic advice to the commander, he distinguished himself as a first-rate soldier who was critical to the unit's integrity and success.

LIEUTENANT-COLONEL JOCELYN J. M. J. PAUL,  
M.S.C., C.D.  
Wendake Indian Reserve, Quebec

As commanding officer of 2nd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battle Group, from April to October 2009, Lieutenant-Colonel Paul displayed outstanding leadership and tactical brilliance as he planned and conducted highly successful counter-insurgency operations that significantly degraded the enemy's combat capability. Through his innovative, bold and focused approach, he disrupted the insurgency's ability to gain tactical initiative during the traditional fighting season, and strengthened the Afghan government's authority within Kandahar province. His superb command of his unit ensured its success, advanced international efforts in Afghanistan, and brought great credit to Canada and to the Canadian Forces.

de son unité. En orchestrant et en exécutant toutes les missions avec précision, il a fait en sorte qu'un soutien exceptionnel soit fourni aux forces terrestres canadiennes et alliées, que ce soit l'appui aux opérations de combat et de maintien ou le transport de dignitaires. Par la qualité de son commandement, le lieutenant-colonel Bigaouette a permis de rehausser la réputation de haut calibre dont jouissent les forces aériennes canadiennes parmi les alliés en Afghanistan.

LE GÉNÉRAL FRANCISZEK GAĞOR, C.S.M.  
(*à titre posthume*) (Forces armées polonaises)  
Koniuszowa, Pologne

Le général Gağor a fait montre d'un solide leadership en qualité de chef de l'État-major général des Forces armées polonaises, de février 2006 jusqu'à sa mort tragique en mai 2010. Par son dévouement à l'égard de la défense collective assurée par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, il est devenu un membre très respecté du Comité militaire de l'OTAN. Il a appuyé le modèle militaire du Canada et favorisé une collaboration militaire accrue entre le Canada et la Pologne, pour le plus grand bénéfice des forces armées des deux pays. Par les efforts qu'il a notamment déployés pour établir une collaboration entre les militaires polonais et canadiens en Afghanistan, il a contribué au succès de la mission canadienne dans ce pays, succès qui a rejaiilli sur le Canada et les Forces canadiennes.

L'ADJUDANT-CHEF JULES JOSEPH MOREAU,  
M.M.M., C.S.M., C.D.  
Saint-Pamphile (Québec)

À titre de sergent-major régimentaire du groupement tactique du 2<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, d'avril à octobre 2009, l'adjudant-chef Moreau a fait preuve de leadership et d'un dévouement sans bornes, devenant ainsi un modèle qui a assuré le succès de l'unité. Animés par son esprit de combattant et ses judicieux conseils, les soldats ont pu mieux supporter les souffrances physiques et psychologiques du combat, particulièrement ceux qui se rétablissaient de leurs blessures avant de retourner au Canada. Que ce soit en encadrant les troupes terrestres ou en fournissant des conseils stratégiques au commandant, l'adjudant-chef Moreau s'est distingué en tant que soldat de premier ordre et a contribué d'une manière cruciale à l'intégrité et au succès de l'unité.

LE LIEUTENANT-COLONEL JOCELYN J. M. J. PAUL,  
C.S.M., C.D.  
La réserve indienne de Wendake (Québec)

En qualité de commandant du groupement tactique du 2<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, d'avril à octobre 2009, le lieutenant-colonel Paul a fait preuve d'un leadership exceptionnel et d'un sens tactique hors du commun en planifiant et en dirigeant des opérations de contre-insurrection des plus réussies, lesquelles ont permis de diminuer grandement la capacité de combat de l'ennemi. Grâce à son approche innovatrice, audacieuse et ciblée, il a nui à la capacité des insurgés de progresser du point de vue tactique durant la saison de combat traditionnelle, ce qui a aidé à renforcer l'autorité du gouvernement afghan dans la province de Kandahar. Par son excellente façon de commander son unité, il a assuré le succès de cette dernière, contribué au progrès des efforts internationaux en Afghanistan et fait grand honneur au Canada et aux Forces canadiennes.

GENERAL DAVID H. PETRAEUS, M.S.C.  
(United States Army)

Cornwall-on-Hudson, New York, United States of America

As commander of the United States Central Command from October 2008 to June 2010, General Petraeus demonstrated outstanding co-operation with and support of Canadian Forces members engaged in combat operations in Afghanistan. He displayed great appreciation for the Canadian Forces, placing under Canadian command the highest number of United States military forces assigned to any foreign nation in decades. This demonstration of faith enhanced Canada's role in the development of the American-led campaign plan in Afghanistan, while General Petraeus' extraordinary leadership strengthened the relationship between our two countries.

REAR-ADMIRAL TYRONE HERBERT WILLIAM PILE,  
C.M.M., M.S.C., C.D.  
Geraldton, Ontario

As commander of Joint Task Force Games for Operation *Podium*, the Canadian Forces' mission in support of the Vancouver 2010 Winter Olympic and Paralympic Games, Rear-Admiral Pile led one of the most complex domestic military operations ever conducted in Canada. He demonstrated exceptional leadership in shaping a co-operative and effective working environment among dozens of partners, including all levels of government and the Royal Canadian Mounted Police, as well as their civil and military counterparts in the United States. His ability to facilitate the collaboration and coordination of these entities, while ensuring that strategic and operational goals were understood, respected and met by all, was instrumental to the success of Operation *Podium* and brought great credit to the Canadian Forces.

SERGEANT MICHAEL ADAM SMITH, M.S.C., C.D.  
Sainte-Thérèse-de-Blainville, Quebec

As an explosive ordnance disposal operator in Afghanistan from April to October 2009, Sergeant Smith made a significant contribution to the elimination of improvised explosive devices (IEDs) concealed by the enemy. Successfully dealing with over 90 devices, including nine in one day, he helped to ensure the safety of ground forces. He also used his extensive knowledge to implement a training program that improved IED awareness among Canadian, coalition and Afghan personnel. Called to task almost daily, Sergeant Smith's selfless dedication to duty undoubtedly saved numerous lives and brought great credit to the Canadian Forces.

LIEUTENANT-COLONEL  
GILBERT CLEMENT THIBAUT, M.S.C., C.D.  
Gaspé, Quebec

On the morning of June 9, 2008, the aircrew of Cormorant Helicopter Rescue 913 successfully evacuated a critically injured sailor from the MV *Maersk Dunedin*, near Halifax. Aircraft commander Lieutenant-Colonel Thibault made critical command decisions as he piloted the aircraft under exceptionally demanding circumstances. He was assisted by First Officer Captain Mercer, who helped fly the aircraft for nearly 10 hours, twice landing on Sable Island for fuel as the aircraft's endurance was pushed to its

LE GÉNÉRAL DAVID H. PETRAEUS, C.S.M.  
(United States Army)

Cornwall-on-Hudson, New York (États-Unis d'Amérique)

À titre de commandant de l'United States Central Command, d'octobre 2008 à juin 2010, le général Petraeus a offert une collaboration et un appui extraordinaires aux membres des Forces canadiennes qui participaient aux opérations de combat en Afghanistan. Il a démontré sa grande appréciation des Forces canadiennes en plaçant de nombreux militaires américains sous commandement canadien. Il s'agissait en fait du plus grand nombre de soldats américains mis sous les ordres d'un commandant étranger depuis des décennies. Grâce à cette marque de confiance, le Canada a pu jouer un plus grand rôle dans l'élaboration du plan de la campagne menée par les États-Unis en Afghanistan. En outre, l'extraordinaire leadership dont a fait preuve le général Petraeus a contribué à resserrer les liens qui existaient déjà entre nos deux pays.

LE CONTRE-AMIRAL TYRONE HERBERT WILLIAM PILE,  
C.M.M., C.S.M., C.D.  
Geraldton (Ontario)

À titre de commandant de la Force opérationnelle interarmées (Jeux olympiques) pour l'opération *Podium*, la mission des Forces canadiennes ayant appuyé les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, le contre-amiral Pile a dirigé l'une des opérations militaires nationales les plus complexes jamais accomplies au Canada. Son leadership exceptionnel lui a permis de créer un milieu de travail coopératif et efficace réunissant des dizaines de partenaires, y compris tous les niveaux de gouvernement et la Gendarmerie royale du Canada ainsi que leurs homologues civils et militaires aux États-Unis. Par son aptitude à faciliter la collaboration et la coordination de ces entités, tout en veillant à ce que les buts stratégiques et opérationnels soient compris, respectés et atteints par tous, il a contribué au succès de l'opération *Podium*, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes.

LE SERGENT MICHAEL ADAM SMITH, C.S.M., C.D.  
Sainte-Thérèse-de-Blainville (Québec)

Militaire chargé de la neutralisation de munitions explosives en Afghanistan, d'avril à octobre 2009, le sergent Smith a contribué d'une manière importante à l'élimination d'engins explosifs improvisés dissimulés par l'ennemi. Ayant neutralisé avec succès plus de 90 de ces engins, dont neuf en une seule journée, il a aidé à assurer la sécurité des forces terrestres. Il a aussi mis à profit ses connaissances exhaustives pour mettre en œuvre un programme de formation qui a permis de mieux sensibiliser le personnel canadien, afghan et de la coalition aux dangers que représentent les engins explosifs improvisés. Appelé à exercer ses fonctions presque quotidiennement, le sergent Smith a, par son sens du devoir indéfectible, sauvé sans aucun doute de nombreuses vies et fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE LIEUTENANT-COLONEL  
GILBERT CLEMENT THIBAUT, C.S.M., C.D.  
Gaspé (Québec)

Dans la matinée du 9 juin 2008, l'équipage de l'hélicoptère de sauvetage Cormorant 913 a évacué avec succès un marin grièvement blessé à bord du vaisseau *Maersk Dunedin*, près de Halifax. Le commandant d'aéronef, le lieutenant-colonel Thibault, a pris des décisions critiques pendant qu'il pilotait l'hélicoptère dans des circonstances exceptionnellement difficiles. Il a eu l'assistance du premier officier, le capitaine Mercer, qui a aidé au pilotage pendant près de dix heures, atterrissant à deux reprises sur

limits. In conditions where visibility was so poor that they could not even see the vessel in distress, flight engineer Sergeant Pawulski was instrumental in providing advice to help guide the aircraft into position over the deck in order to facilitate the hoist operation. Search and rescue technicians Warrant Officer Mitchell and Sergeant Kelland were then lowered onto the heaving deck, where they rendered life-saving medical aid to the injured sailor and coordinated his removal to the rescue helicopter. The team's conduct, dedication and professionalism in the planning and execution of this daring rescue brought great credit to the Canadian Forces.

LIEUTENANT-COLONEL CARL JEAN TURENNE,  
M.S.C., C.D.  
Kingston, Ontario

As commanding officer of the Provincial Reconstruction Team from January 2009 to January 2010, Lieutenant-Colonel Turenne contributed to the success of all allied operations in Kandahar province, Afghanistan. Working in close co-operation with the Canadian battle group, allied nations and Afghan officials, he led an organization of more than 400 personnel to maintain the initiative against insurgents, while advancing the mandate of the International Security Assistance Force. His leadership ensured the operational success of his unit and furthered international efforts in Afghanistan, bringing great credit to the Canadian Forces and to Canada.

BRIGADIER-GENERAL JONATHAN HOLBERT VANCE,  
O.M.M., M.S.C., C.D.  
Tweed, Ontario

Demonstrating outstanding leadership as commander of Joint Task Force Afghanistan from February to November 2009, Brigadier-General Vance enabled the Canadian Forces to maintain the initiative and advance the mandate of the International Security Assistance Force. His strategic and tactical skills and astute political insight allowed for the disruption of the Taliban's operational objectives and strengthened the Afghan government's authority within Kandahar province. Brigadier-General Vance's forward-thinking diplomacy greatly advanced Canadian and international efforts in the region, and brought credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal  
(Military Division)*

MAJOR DARRYL GORDON ADAMS, M.S.M., C.D.  
Antigonish, Nova Scotia

As a Chinook flight commander from April to October 2009, Major Adams was instrumental in establishing a reliable helicopter capability to support counter-insurgency operations in Afghanistan. Regularly flying missions under fire, he helped to ensure the success of numerous multinational air assault operations, while his aviation expertise was essential in the mentorship of inexperienced helicopter crews. His leadership, initiative and unwavering dedication were critical to the success and safety of all Chinook operations, enhancing the reputation of Canadian aviation forces in the eyes of the international community.

l'île de Sable pour faire le plein de carburant, alors que l'aéronef était poussé à la limite de son endurance. Malgré une visibilité réduite qui rendait impossible de voir le vaisseau en détresse, le mécanicien de bord, le sergent Pawulski a joué un rôle clé en fournissant ses conseils pour que l'aéronef puisse se positionner au-dessus du pont de manière à faciliter la manœuvre de hissage. Les techniciens en recherche et en sauvetage, l'adjudant Mitchell et le sergent Kelland, ont ensuite été descendus sur le pont sans cesse soulevé par la mer, où ils ont pu administrer des soins médicaux qui ont assuré la survie du marin blessé et coordonner l'opération de transfert à bord de l'hélicoptère. Le comportement de l'équipe et le dévouement et le professionnalisme avec lequel ce sauvetage audacieux a été planifié et exécuté ont fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE LIEUTENANT-COLONEL CARL JEAN TURENNE,  
C.S.M., C.D.  
Kingston (Ontario)

En tant que commandant de l'Équipe provinciale de reconstruction, de janvier 2009 à janvier 2010, le lieutenant-colonel Turenne a contribué au succès des opérations alliées dans la province de Kandahar, en Afghanistan. Œuvrant en étroite collaboration avec le groupement tactique canadien, les nations alliées et de hauts représentants afghans, il a dirigé une organisation formée de plus de 400 personnes chargée de maintenir l'initiative de lutte contre les insurgés, tout en exécutant le mandat de la Force internationale d'assistance à la sécurité. Par la qualité de son leadership, il a assuré le succès opérationnel de son unité et fait progresser les efforts internationaux en Afghanistan, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

LE BRIGADIER-GÉNÉRAL JONATHAN HOLBERT VANCE,  
O.M.M., C.S.M., C.D.  
Tweed (Ontario)

Par le leadership exceptionnel dont il a fait preuve dans son rôle de commandant de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de février à novembre 2009, le brigadier-général Vance a permis aux Forces canadiennes de maintenir l'initiative et d'exécuter le mandat de la Force internationale d'assistance à la sécurité. Ses compétences stratégiques et tactiques et son sens politique aigu ont aidé à perturber les objectifs opérationnels des talibans et à raffermir l'autorité du gouvernement afghan dans la province de Kandahar. Bon diplomate et visionnaire, le brigadier-général Vance a contribué au progrès des efforts du Canada et des pays alliés dans la région, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE MAJOR DARRYL GORDON ADAMS, M.S.M., C.D.  
Antigonish (Nouvelle-Écosse)

En tant que commandant d'escadrille de Chinook, d'avril à octobre 2009, le major Adams a joué un rôle crucial dans l'établissement d'une capacité d'opérations d'aviation hélicoptère fiable à l'appui des opérations de contre-insurrection en Afghanistan. Régulièrement appelé à piloter sous les tirs ennemis lors de ses missions, il a contribué au succès de nombreuses opérations d'assaut multinationales. Son expertise en aviation s'est en outre avérée essentielle pour l'encadrement d'équipages d'hélicoptère novices. Par son leadership, son esprit d'initiative et son zèle indéfectible, qui ont été des facteurs critiques permettant d'assurer le succès et la sécurité de toutes les opérations menées avec des hélicoptères Chinook, il a rehaussé le prestige des forces aériennes canadiennes aux yeux de la communauté internationale.

COLONEL ANTHONY JOSEPH MARK HILAIRE  
ASHFIELD, M.S.M., C.D.  
Montréal, Québec

As the deputy chief of Staff Support for Canada Command, Colonel Ashfield provided exceptional leadership in the planning and execution of Operation *Podium*, one of the Canadian Forces' most complex domestic missions to date: military support of the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games in Vancouver. Colonel Ashfield's professionalism and dedication ensured the efficient training, deployment and operational support of over 4 000 people. Of particular note were his efforts to establish and enhance cross-border relations with his counterparts at NORAD and the United States Northern Command, in the common security requirements of western North America at that time. His steady hand and personal involvement were instrumental in Operation *Podium*'s success.

BRIGADIER-GENERAL ROBERT J. BELETIC, M.S.M.  
(United States Air Force)  
Cleveland, Ohio, United States of America

Since 2009, Brigadier-General Beletic exhibited a high level of professionalism in his duties as the deputy commander Force Employment and Canadian NORAD Region at 1 Canadian Air Division Headquarters. Of particular note was his leadership in the coordination of Canadian Forces air support of both the humanitarian crisis caused by the 2010 earthquake in Haiti, and the 2010 Olympic and Paralympic Games in Vancouver. He also worked tirelessly to ensure the closest cooperation between Canada and the United States. His dedication has helped the Canadian Forces succeed in missions both at home and abroad.

SERGEANT LEE WILLIAM EDWARD BIBBY,  
M.S.M., C.D.  
Prince Albert, Saskatchewan

MASTER CORPORAL STÉPHANE JOSEPH MICHEL  
RICHARD, M.S.M., C.D.  
Val-d'Or, Québec

During the night of August 9, 2008, rescue team leader Sergeant Bibby and rescue team member Master Corporal Richard came to the aid of a woman with severe head injuries acquired while hiking along the ridge of a 400-foot rock face, in Ontario's Killarney Provincial Park. A rescue helicopter was unable to reach the victim due to poor weather conditions. Upon hearing that the victim's condition was worsening, the two search and rescue technicians travelled to the scene and ascended a steep and slippery rock face in heavy rain and darkness, while carrying full medical gear. They then stabilized the patient and remained with her until they were extracted by helicopter the following morning. Their perseverance through adversity brought great credit to the Canadian Forces.

LE COLONEL ANTHONY JOSEPH MARK HILAIRE  
ASHFIELD, M.S.M., C.D.  
Montréal (Québec)

En tant que sous-chef d'État major Soutien au Commandement Canada, le colonel Ashfield a fait preuve d'un leadership exceptionnel dans la planification et l'exécution de l'opération *Podium*, l'une des missions nationales les plus complexes jamais accomplies par les Forces canadiennes jusqu'à maintenant. Il s'agit du soutien militaire fourni lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Grâce à son professionnalisme et à son sens du devoir, le colonel Ashfield a assuré avec efficacité la formation, le déploiement et le soutien opérationnel de plus de 4 000 personnes. Il convient de souligner plus particulièrement ses efforts en vue d'établir et d'améliorer les relations transfrontalières avec ses homologues du NORAD et du Commandement du Nord des États-Unis, en ce qui concernait les exigences communes en matière de sécurité pour l'ouest de l'Amérique du Nord, à l'époque. Son calme et son implication personnelle ont contribué d'une manière importante au succès de l'opération *Podium*.

LE BRIGADIER-GÉNÉRAL ROBERT J. BELETIC, M.S.M.  
(Armée de l'air américaine)  
Cleveland, Ohio (États-Unis d'Amérique)

Depuis 2009, le brigadier-général Beletic fait preuve d'un professionnalisme du plus haut niveau dans l'exercice de ses fonctions en tant que commandant adjoint de l'Emploi de la force et Région canadienne du NORAD, au Quartier général de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada. Il a plus particulièrement démontré son leadership dans la coordination de l'appui aérien fourni par les Forces canadiennes lors de la crise humanitaire causée par le séisme de 2010 en Haïti et durant les Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver en 2010. Il a également travaillé inlassablement à assurer la coopération la plus étroite possible entre le Canada et les États-Unis. Grâce à la diligence avec laquelle il s'acquitte de ses fonctions, le brigadier-général Beletic a contribué au succès de diverses missions des Forces canadiennes, tant au pays qu'à l'étranger.

LE SERGENT LEE WILLIAM EDWARD BIBBY,  
M.S.M., C.D.  
Prince Albert (Saskatchewan)

LE CAPORAL-CHEF STÉPHANE JOSEPH MICHEL  
RICHARD, M.S.M., C.D.  
Val-d'Or (Québec)

Dans la nuit du 9 août 2008, le sergent Bibby, chef de l'équipe de sauvetage, et le caporal-chef Richard, membre de l'équipe de sauvetage, sont venus à l'aide d'une femme souffrant d'un traumatisme crânien. Ceci s'était produit à la suite d'un accident le long d'un sentier de randonnée pédestre en haut d'un escarpement rocheux de 122 mètres de haut, dans le parc provincial Killarney, en Ontario. L'hélicoptère de secours était incapable d'atteindre la victime en raison des conditions météorologiques. En apprenant que l'état de la victime empirait, les deux techniciens en recherche et sauvetage se sont rendus jusqu'à elle après avoir escaladé la paroi rocheuse, raide et glissante, dans la pluie et la noirceur, et en transportant tout le nécessaire pour prodiguer des soins médicaux. Après avoir stabilisé la patiente, ils sont restés auprès d'elle jusqu'à l'arrivée de l'hélicoptère venu les récupérer le lendemain matin. Par leur persévérance dans l'adversité, ils ont fait grand honneur aux Forces canadiennes.

COLONEL GREGORY C. BILTON, M.S.M.  
(Australian Army)  
Wanniassa, Australian Capital Territory

Colonel Bilton, of the Australian Army, was deployed to Afghanistan as Deputy Chief of Staff for Security Sector Reform in Regional Command (South) from April to November 2008. His tact and statesmanship helped overcome inter-organizational mistrust and promote harmony in the relationship between the Afghan National Army and Police. His engagement and mentorship of Afghan leaders established exceptional synergy between coalition, Afghan and ISAF forces. Colonel Bilton's outstanding leadership and commitment greatly enhanced the capability of Afghan National Security Forces in Southern Afghanistan.

LE COLONEL GREGORY C. BILTON, M.S.M.  
(Armée australienne)  
Wanniassa, Australian Capital Territory

Le colonel Bilton, de l'Armée australienne, a été déployé en Afghanistan à titre de chef d'état-major adjoint pour la réforme du secteur de la sécurité au Commandement régional (Sud) d'avril à novembre 2008. Son tact et son sens politique ont aidé à surmonter la méfiance inter-organisationnelle et à promouvoir l'harmonie des relations entre la Police et l'Armée nationale afghane. Son engagement et son mentorat des leaders afghans ont établi une synergie exceptionnelle entre l'équipe de commandement et leurs partenaires afghans. Le leadership et l'engagement exceptionnels du colonel Bilton ont grandement amélioré la capacité des Forces de sécurité nationale afghanes dans le sud de l'Afghanistan.

MAJOR EMANUEL JEANNOT BOUCHER, M.S.M., C.D.  
Granby, Quebec

As deputy commanding officer of Canadian Helicopter Force (Afghanistan) from April to November 2009, Major Boucher demonstrated leadership, foresight and initiative, ensuring the successful deployment of Canada's first fully-trained aviation battalion in Afghanistan. In addition to forging a cohesive team from a diverse group of individuals and successfully implementing new equipment in a combat zone, he worked with coalition partners to improve their night-flying capabilities. Major Boucher's remarkable achievements were instrumental to the operational success of coalition forces in Afghanistan, and brought great credit to the Canadian Forces.

LE MAJOR EMANUEL JEANNOT BOUCHER, M.S.M., C.D.  
Granby (Québec)

En tant que commandant adjoint de la Force d'hélicoptères canadiens en Afghanistan, d'avril à novembre 2009, le major Boucher a fait preuve de leadership, de vision et d'initiative, en veillant au déploiement réussi du premier bataillon d'aviation proprement entraîné du Canada en Afghanistan. Outre le succès avec lequel il a façonné une équipe cohésive à partir d'un groupe diversifié d'individus et mis en œuvre de nouveaux équipements en zone de combat, il a travaillé avec des partenaires de la coalition pour améliorer leurs capacités de vol de nuit. Les remarquables réalisations du major Boucher ont contribué d'une manière cruciale à la réussite opérationnelle des forces de la coalition en Afghanistan et ont fait grand honneur aux Forces canadiennes.

CORPORAL MATHIEU S. BOULAY-PAILLÉ, M.S.M.  
Trois-Rivières, Quebec

As second-in-command of a mentoring team in Afghanistan from April to October 2009, Corporal Boulay-Paillé worked beyond his rank to bring significant improvements to the fighting capabilities of the Afghan National Army. With confidence, he mentored an Afghan sergeant-major and developed defence and sustainment plans; in the face of the enemy, he provided leadership to his troops. Corporal Boulay-Paillé's performance greatly enhanced the mentoring team's effectiveness and brought great credit to the Canadian Forces.

LE CAPORAL MATHIEU S. BOULAY-PAILLÉ, M.S.M.  
Trois-Rivières (Québec)

À titre de commandant adjoint d'une équipe de mentorat en Afghanistan, d'avril à octobre 2009, le caporal Boulay-Paillé a accompli un travail dépassant les exigences de son rang, dans le but d'apporter des améliorations majeures aux capacités de combat de l'Armée nationale afghane. C'est avec confiance qu'il a encadré un sergent-major afghan et élaboré des plans de défense et de maintien en puissance; face à l'ennemi, il a su guider ses troupes avec leadership. La façon d'agir du caporal Boulay-Paillé a permis d'accroître grandement l'efficacité de l'équipe, pour le plus grand honneur des Forces canadiennes.

COLONEL GREGORY DAWSON BURT,  
O.M.M., M.S.M., C.D.  
Cornerbrook, Newfoundland and Labrador

Colonel Burt was the commanding officer of the Operational Mentor and Liaison Team, in Kandahar, from March to October 2009. His command presence and mentorship empowered the 1st Brigade, 205th Corps of the Afghan National Army to successfully conduct increasingly complex operations, disrupting enemy objectives and strengthening the Afghan government's authority within the province. His leadership inspired his soldiers to persevere as they faced peril on a daily basis, all while mentoring soldiers at remote locations throughout the area of operations. Colonel Burt's understanding of Afghanistan's political situation ensured his unit's success and reinforced Canada's international reputation.

LE COLONEL GREGORY DAWSON BURT,  
O.M.M., M.S.M., C.D.  
Cornerbrook (Terre-Neuve-et-Labrador)

Le colonel Burt a été commandant de l'équipe de liaison et de mentorat opérationnel à Kandahar, de mars à octobre 2009. Sa présence à titre de commandant et son talent pour le mentorat lui ont permis d'aider la 1<sup>re</sup> Brigade, 205<sup>e</sup> Corps de l'Armée nationale afghane à mener avec succès des opérations de plus en plus complexes, grâce auxquelles les objectifs de l'ennemi ont été perturbés et l'autorité du gouvernement afghan a été renforcée dans la province. Inspirés par le leadership du colonel Burt, les soldats sous ses ordres ont su persévérer face aux périls quotidiens. Parallèlement, il a encadré des soldats en régions éloignées de toute la zone d'opérations. Grâce à sa compréhension de la situation politique en Afghanistan, il a assuré le succès de son unité et raffermi la réputation internationale du Canada.

MAJOR TREVOR JOHN CADIEU, M.S.M., C.D.  
Vernon, British Columbia

From October 2006 to February 2007, Major Cadieu commanded B Squadron of Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), in Afghanistan. Leading the first tank squadron in combat in almost 60 years, Major Cadieu immediately forged a cohesive combat team that excelled during two major offensives and numerous other engagements. His leadership played a decisive role in battling insurgents, and contributed to the battle group's domination of the Arghandab River area. Major Cadieu's courage and performance contributed significantly to his squadron's operational success.

MAJOR LUIS C. CARVALLO, M.S.M., C.D.  
Windsor and Essex, Ontario

As deputy commanding officer of the Kandahar Provincial Reconstruction Team from August 2008 to September 2009, Major Carvalho greatly contributed to enhancing development, governance and security in Afghanistan. Leading a diverse team of Canadian, Afghan and American military and civilian personnel in a gruelling counter-insurgency environment, he showed leadership that ensured the successful implementation of numerous projects that enhanced the quality of life for Afghani citizens. Major Carvalho's leadership and unwavering dedication improved Canadian-Afghan relations and brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

SERGEANT PATRICE PASCAL CHARTRAND,  
M.S.M., C.D.  
Montréal, Quebec

While deployed to Afghanistan as second-in-command of an infantry platoon from April to October 2009, Sergeant Chartrand played a pivotal role in the battle group's success. He helped to enhance security conditions in Kandahar province in a number of ways, whether by leading his platoon through high-intensity combat operations, developing a successful mentoring program for the Afghan uniformed police, or improving local police stations and schools. His leadership, expertise and dedicated efforts brought great credit to the Canadian Forces in Afghanistan.

LIEUTENANT-COLONEL SCOTT NORMAN CLANCY,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa, Ontario

From spring 2008 until summer 2009, Lieutenant-Colonel Clancy played a crucial role in the coordination, preparation and training of the initial deployments of Canadian Forces helicopters into Afghanistan. He oversaw the development of essential new aviation tactics and procedures, implemented standards for the newly acquired Chinook helicopters, and integrated aviation training with deploying land forces. His actions directly contributed to the success of Canada's deployed aviation forces and reflected highly upon the Canadian Forces. This is the second Meritorious Service Medal for Lieutenant-Colonel Clancy.

CAPTAIN MARC A. DAUPHIN, M.S.M., C.D.  
Sherbrooke, Quebec

As the officer commanding the Role 3 Multinational Medical Unit in Afghanistan from April to October 2009, Captain Dauphin showed unparalleled dedication and initiative that were

LE MAJOR TREVOR JOHN CADIEU, M.S.M., C.D.  
Vernon (Colombie-Britannique)

D'octobre 2006 à février 2007, le major Cadieu a commandé l'Escadron B, Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), en Afghanistan. À la tête de cet escadron de chars de bataille, le premier en combat depuis près de 60 ans, le major Cadieu a immédiatement formé une équipe de combat unie qui a excellé lors de deux offensives majeures et de divers autres engagements. La qualité de son leadership a joué un rôle décisif dans la lutte contre les insurgés et dans le fait que l'équipe de combat a pu dominer la région de la rivière Arghandab. Par son courage et son rendement, le major Cadieu a contribué d'une manière importante au succès opérationnel de son escadron.

LE MAJOR LUIS C. CARVALLO, M.S.M., C.D.  
Windsor et Essex (Ontario)

En tant que commandant adjoint de l'Équipe provinciale de reconstruction de Kandahar, d'août 2008 à septembre 2009, le major Carvalho a grandement aidé à accroître le développement, la gouvernance et la sécurité en Afghanistan. À la tête d'une équipe diversifiée formée de militaires et de civils canadiens, afghans et américains et œuvrant dans un environnement contre-insurrectionnel des plus ardues, il a pu, grâce à ses compétences en leadership, assurer avec succès la mise en œuvre de nombreux projets qui ont amélioré la qualité de vie des Afghans. Le leadership et le dévouement indéfectible du major Carvalho ont permis d'améliorer les relations canado-afghanes et ont fait rejallir l'honneur sur les Forces canadiennes et le Canada.

LE SERGENT PATRICE PASCAL CHARTRAND,  
M.S.M., C.D.  
Montréal (Québec)

Durant son affectation en Afghanistan à titre de commandant adjoint d'un peloton d'infanterie, d'avril à octobre 2009, le sergent Chartrand a joué un rôle clé dans le succès obtenu par le groupement tactique. Il a aidé de multiples manières à l'amélioration de la sécurité dans la province de Kandahar, que ce soit en dirigeant son peloton lors d'opérations de combat très intenses, en élaborant un programme de mentorat efficace pour les policiers en uniforme afghans, ou en améliorant les écoles et les commissariats de police locaux. Par son leadership, son expertise et ses efforts dévoués, il a fait grand honneur aux Forces canadiennes en Afghanistan.

LE LIEUTENANT-COLONEL SCOTT NORMAN CLANCY,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa (Ontario)

Du printemps 2008 jusqu'à l'été 2009, le lieutenant-colonel Clancy a joué un rôle crucial dans la coordination, la préparation et la formation requises pour les premiers déploiements de détachements d'hélicoptères des Forces canadiennes en Afghanistan. Il a supervisé le développement de nouvelles tactiques et procédures aériennes essentielles, a mis en place des normes pour les hélicoptères Chinook nouvellement acquis, et a intégré la formation en aviation aux forces terrestres déployées. Ses actions ont directement contribué au succès des forces aériennes du Canada en déploiement et ont fait grand honneur aux Forces canadiennes. Il s'agit de la seconde Médaille du service méritoire décernée au lieutenant-colonel Clancy.

LE CAPITAINE MARC A. DAUPHIN, M.S.M., C.D.  
Sherbrooke (Québec)

En tant que commandant de l'Unité médicale multinationale de rôle 3 en Afghanistan, d'avril à octobre 2009, le capitaine Dauphin a fait preuve d'un dévouement et d'un esprit d'initiative

pivotal to ensuring world-class care for all patients. In addition to effectively managing the constant influx of battlefield casualties, he carefully developed relationships with other medical facilities to enable the seamless transfer of patients. Captain Dauphin's leadership and mentorship of the multinational team significantly increased the medical capacity of the unit, directly benefitting the Canadian mission and bringing distinction to the Canadian Forces.

MAJOR GENERAL MART C. DE KRUIF, M.S.M.  
(Royal Netherlands Army)  
Apeldoorn, Netherlands

As commander of Regional Command (South) from November 2008 to November 2009, Major General de Kruijff consistently acknowledged and promoted Canada's contribution to allied military efforts in Afghanistan. With compassion and respect for Canadian soldiers, he ensured their welfare and security, and provided outstanding support to the command teams of two Canadian task forces. Demonstrating world-class leadership, unwavering dedication and keen operational understanding, Major General de Kruijff's command of Canadian soldiers was exemplary and provided great benefit to Canada.

LIEUTENANT-COLONEL ROLAND GRANT DELANEY,  
M.S.M., C.D.  
Kingston, Ontario

Lieutenant-Colonel Delaney was instrumental in planning and coordinating the training requirements and personnel preparation for the Chinook Helicopter program. His in-depth contract management skills allowed him to overcome complex and conflicting challenges, ensuring all tactical level requirements were properly integrated. This resulted in a new critical capability being made available in-theatre in record time, proving beneficial to Canadian and allied troops.

MASTER CORPORAL JONATHAN D. J. DÉZIEL, M.S.M.  
Shawinigan, Quebec

As part of the Operational Mentor Liaison Team in Afghanistan from April to October 2009, Master Corporal Déziel assumed the role of a fire effects officer whose responsibility it was to go forward into battle to observe and report on the situation, and to coordinate artillery support for the troops engaged. In doing so, he repeatedly exposed himself to enemy fire. His experience, planning and calm composure ensured the delivery of precise artillery strikes that significantly disrupted insurgent activity and enhanced the combat effectiveness of Canadian soldiers and Afghan National Security Forces. His leadership and tactical acumen were vital to the battle group's success.

CHIEF WARRANT OFFICER JOSEPH RICHARD DENIS  
DOMPIERRE, M.S.M., C.D.  
Ottawa, Ontario

Between July 2004 and July 2010, Chief Warrant Officer Dompierre demonstrated extraordinary professionalism and innovative leadership by spearheading major reforms within the meteorological technician occupation, specifically in its organizational structure, training and deployment readiness. As a senior

hors du commun, contribuant ainsi d'une manière cruciale à assurer la prestation de soins du plus haut calibre à tous les patients. Il a géré efficacement l'arrivée constante de blessés de guerre et a en outre su nouer avec tact des rapports avec d'autres installations médicales afin de faciliter le transfert de patients. Par la qualité de son leadership et de son mentorat auprès de l'équipe multinationale, le capitaine Dauphin a considérablement rehaussé la capacité médicale de l'unité, ce qui a directement et positivement influé sur la mission canadienne et fait honneur aux Forces canadiennes.

LE MAJOR-GÉNÉRAL MART C. DE KRUIFF, M.S.M.  
(Armée royale des Pays-Bas)  
Apeldoorn, Pays-Bas

En tant que commandant du Commandement régional (sud), de novembre 2008 à novembre 2009, le major-général de Kruijff n'a jamais cessé de reconnaître et de promouvoir la contribution du Canada aux efforts militaires des alliés en Afghanistan. C'est avec compassion et respect envers les soldats canadiens qu'il a assuré leur bien-être et leur sécurité et qu'il a fourni un appui exceptionnel aux équipes de commandement de deux forces opérationnelles canadiennes. Grâce à un leadership du plus haut calibre, à un dévouement indéfectible et à une compréhension aigüe des opérations, le major-général de Kruijff a commandé les soldats canadiens d'une manière exemplaire, faisant ainsi grand honneur au Canada.

LE LIEUTENANT-COLONEL ROLAND GRANT DELANEY,  
M.S.M., C.D.  
Kingston (Ontario)

Le lieutenant-colonel Delaney a joué un rôle crucial dans la planification et la coordination des exigences en matière de formation et de préparation du personnel affecté au programme d'hélicoptères Chinook. Grâce à ses compétences en gestion des marchés, il a pu surmonter des situations complexes et contradictoires, en veillant à ce qu'il soit adéquatement tenu compte de toutes les exigences de nature tactique. Son travail a eu pour résultat de fournir une nouvelle capacité d'intervention critique en un temps record dans le théâtre d'opérations, un avantage important pour les troupes canadiennes et alliées.

LE CAPORAL-CHEF JONATHAN D. J. DÉZIEL, M.S.M.  
Shawinigan (Québec)

En tant que membre de l'Équipe de liaison et de mentorat opérationnel en Afghanistan, d'avril à octobre 2009, le caporal-chef Déziel a assumé le rôle d'un officier de tir d'artillerie, qui a pour responsabilité d'aller sur le champ de bataille pour observer et faire état de la situation, et de coordonner l'appui d'artillerie pour les troupes engagées. Il s'est ainsi exposé maintes fois au feu ennemi. Grâce à son expérience, à son talent pour la planification et à sa maîtrise de soi, les soldats ont pu livrer des tirs d'artillerie précis qui ont considérablement perturbé l'activité des insurgés et accru l'efficacité au combat des militaires canadiens et des Forces de sécurité nationale afghanes. Son leadership et son sens tactique ont contribué d'une manière cruciale au succès du groupement tactique.

L'ADJUDANT-CHEF JOSEPH RICHARD DENIS  
DOMPIERRE, M.S.M., C.D.  
Ottawa (Ontario)

Entre juillet 2004 et juillet 2010, l'adjudant-chef Dompierre a fait preuve d'un professionnalisme exemplaire et d'un leadership innovateur en dirigeant des réformes importantes au sein du groupe professionnel militaire de techniciens en météorologie, soit au niveau de la structure organisationnelle, de la formation et

member of the Joint Meteorological Centre, he ensured that all deployed technicians were thoroughly prepared and properly equipped. Chief Warrant Officer Dompierre's efforts have yielded invaluable benefits for meteorological technicians who, in return, support Canadian Forces operations with strengthened abilities.

MAJOR JEAN-FRANÇOIS DUVAL, M.S.M., C.D.  
Québec, Quebec

As battery commander of the Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battle Group from April to October 2009, Major Duval showed impressive tactical acumen that resulted in outstanding artillery support during numerous combat operations in Afghanistan. He provided his commander with detailed, yet concise reports on the battery's capabilities, allowing for the optimal employment of artillery. As a result, his battery detachments were able to operate with surgical precision, thereby minimizing collateral damage. Major Duval's leadership and dedicated efforts were vital to the battle group's success and brought great credit to the Canadian Forces.

MAJOR J. R. MARIO FERLAND, M.S.M., C.D.  
Baie-Saint-Paul and Québec, Quebec

As deputy commander of the Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battle Group from April to October 2009, Major Ferland significantly contributed to the success of the international counter-insurgency campaign in Afghanistan. His effective oversight of the planning, execution and coordination of major combat operations enabled the battle group to achieve significant gains against insurgents and contributed to strengthening the Afghan government's authority within Kandahar province. Major Ferland's leadership, planning capabilities and operational focus were key elements of the battle group's success.

LIEUTENANT-COLONEL GYULA JOHN JOSEPH  
GERGELY, M.S.M., C.D.  
Winnipeg, Manitoba

From 2005 through 2010, Lieutenant-Colonel Gergely's resourcefulness and untiring efforts greatly contributed to all major Air Force infrastructure programs in support of the Canadian Forces' domestic and international operations. His knowledge of airfield operations and his unmatched organizational skills were essential during the establishment of the Air Wing in Afghanistan, and when the Air Force introduced the Globemaster III aircraft to its home base in Trenton, Ontario. The positive impact of his contributions will be felt by the Air Force — and the Canadian Forces as a whole — for years to come.

LIEUTENANT-COLONEL LEE JOHN HAMMOND,  
M.S.M., C.D.  
North Vancouver, British Columbia,  
and St. Albert, Alberta

As chief of operational plans with Joint Task Force Afghanistan from January to November 2009, Lieutenant-Colonel Hammond was the key author of a groundbreaking document that transformed how the task force and its civilian partners conducted counter-insurgency operations. His political insight and his leadership of the military-civilian team enabled the development

de la préparation au déploiement. En tant que militaire supérieur du Centre météorologique interarmées, il a veillé à ce que tous les techniciens déployés envoyés en missions soient préparés efficacement et bien équipés. Les efforts de l'adjudant-chef Dompierre se traduisent par des avantages inestimables pour les techniciens en météorologie qui, en retour, sont en mesure de soutenir les opérations des Forces canadiennes avec une capacité accrue.

LE MAJOR JEAN-FRANÇOIS DUVAL, M.S.M., C.D.  
Québec (Québec)

À titre de commandant de batterie du groupement tactique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, d'avril à octobre 2009, le major Duval a fait preuve d'une acuité tactique impressionnante qui a résulté en un appui d'artillerie exceptionnel au cours de nombreuses opérations de combat en Afghanistan. Grâce aux rapports à la fois détaillés et concis sur les capacités de la batterie qu'il a fournis à son commandant, l'artillerie a pu être utilisée de façon optimale. Ses détachements de batteries ont ainsi pu fonctionner avec une précision chirurgicale, ce qui a aidé à minimiser les dommages collatéraux. Le leadership du major Duval et ses efforts tenaces ont été essentiels au succès du groupement tactique et ont fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE MAJOR J. R. MARIO FERLAND, M.S.M., C.D.  
Baie-Saint-Paul et Québec (Québec)

À titre de commandant adjoint du groupement tactique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, d'avril à octobre 2009, le major Ferland a contribué d'une manière importante au succès de la campagne contre-insurrectionnelle internationale en Afghanistan. Grâce à l'efficacité avec laquelle le major Ferland a supervisé la planification, l'exécution et la coordination d'opérations de combat majeures, le groupement tactique a pu réaliser des gains importants contre les insurgés, ce qui a aidé à raffermir l'autorité du gouvernement afghan dans la province de Kandahar. Le leadership dont a fait preuve le major Ferland ainsi que son aptitude pour la planification et sa perspective opérationnelle ont été des éléments clés du succès obtenu par le groupement tactique.

LE LIEUTENANT-COLONEL GYULA JOHN JOSEPH  
GERGELY, M.S.M., C.D.  
Winnipeg (Manitoba)

De 2005 à 2010, grâce à son ingéniosité et ses efforts infatigables, le lieutenant-colonel Gergely a grandement contribué aux principaux programmes d'infrastructure de la Force aérienne qui appuient les opérations des Forces canadiennes au pays et à l'étranger. Sa connaissance des opérations en terrain d'aviation et ses compétences organisationnelles exceptionnelles ont été un atout majeur dans l'établissement de l'escadre aérienne en Afghanistan et lors de l'introduction par la Force aérienne du Globemaster III à Trenton, base de cet aéronef en Ontario. L'impact de sa contribution se répercutera d'une manière positive au sein de la Force aérienne, voire à l'ensemble des Forces canadiennes, pendant de longues années.

LE LIEUTENANT-COLONEL LEE JOHN HAMMOND,  
M.S.M., C.D.  
North Vancouver (Colombie-Britannique)  
et St. Albert (Alberta)

À titre de chef des plans opérationnels au sein de la Force opérationnelle interarmées de janvier à novembre 2009, le lieutenant-colonel Hammond est le principal auteur d'un document inédit qui a permis de transformer la manière avec laquelle la Force opérationnelle et ses partenaires civils mènent les opérations de contre-insurrection. Son sens politique aigu et sa façon de diriger

of a plan that helped to strengthen the Afghan government's authority within Kandahar province. His professionalism and dedication greatly contributed to operational success in Afghanistan, and brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

COMMANDER CHRISTOPHER JOHN HARGREAVES,  
O.M.M., M.S.M., C.D.  
Victoria, British Columbia

Since his appointment in 2008 as commanding officer of Canadian Forces Fleet School Esquimalt, Commander Hargreaves' inspirational leadership, detailed analytical skills, dedication and infectious motivation have been the driving force behind initiatives to improve naval courses. His actions were instrumental in enhancing the sailors' quality of life and reducing time away from home and units. His commitment and professionalism have had a significant impact on the individual training requirements for naval force employment, generation and development.

CORPORAL FRANÇOIS-JONATHAN  
GILLES MICHEL HÉBERT, M.S.M.  
Montréal, Quebec

As a mentor to numerous senior members of the Afghan National Army from April to October 2009, Corporal Hébert worked well above his rank to improve their operational capacity. His leadership was vital to the planning and execution of numerous joint combat operations, and greatly influenced the level of professionalism in the soldiers he mentored. Corporal Hébert's exemplary performance, tactical acumen and fighting abilities enabled the Afghan National Army to maximize its disruption of insurgent activities.

SERGEANT WILLIAM JOSEPH KELLAND, M.S.M., C.D.  
St. John's, Newfoundland and Labrador

CAPTAIN ANDREW JOHN MERCER, M.S.M., C.D.  
Toronto, Ontario

WARRANT OFFICER KEITH PAUL MITCHELL,  
C.V., M.S.M., C.D.  
Lasalle, Quebec

SERGEANT DAVID MICHAEL PAWULSKI,  
S.C., M.S.M., C.D.  
Calgary, Alberta

On the morning of June 9, 2008, the aircrew of Cormorant Helicopter Rescue 913 successfully evacuated a critically injured sailor from the MV *Maersk Dunedin*, near Halifax. Aircraft commander Lieutenant-Colonel Thibault made critical command decisions as he piloted the aircraft under exceptionally demanding circumstances. He was assisted by First Officer Captain Mercer, who helped fly the aircraft for nearly 10 hours, twice landing on Sable Island for fuel as the aircraft's endurance was pushed to its limits. In conditions where visibility was so poor that they could not even see the vessel in distress, flight engineer Sergeant Pawulski was instrumental in providing advice to help guide the

l'équipe composée de militaires et de civils ont joué un rôle important dans le développement d'un plan qui a aidé à renforcer l'autorité du gouvernement afghan dans la province de Kandahar. Grâce à son professionnalisme et à son dévouement, le lieutenant-colonel Hammond a grandement contribué au succès des opérations en Afghanistan, succès qui a rejailli sur les Forces canadiennes et le Canada.

LE CAPITAINE DE FRÉGATE CHRISTOPHER JOHN  
HARGREAVES, O.M.M., M.S.M., C.D.  
Victoria (Colombie-Britannique)

Depuis qu'il a été nommé commandant de l'École navale des Forces canadiennes à Esquimalt en 2008, le capitaine de frégate Hargreaves a fait preuve d'un leadership exemplaire. Ceci ainsi que ses compétences analytiques supérieures, son dévouement et ses talents pour la motivation ont été essentiels au développement d'initiatives visant à améliorer les cours d'entraînement naval. Par ses actions, il a contribué d'une manière importante à l'amélioration de la qualité de vie des marins et à la réduction du temps passé loin de leur foyer et de leur unité. Son sens du devoir et son professionnalisme ont eu un effet positif considérable en ce qui concerne les exigences en matière d'instruction individuelle pour l'emploi, la relève et le perfectionnement de la force navale.

LE CAPORAL FRANÇOIS-JONATHAN  
GILLES MICHEL HÉBERT, M.S.M.  
Montréal (Québec)

En tant que mentor auprès de plusieurs hauts gradés de l'Armée nationale afghane, d'avril à octobre 2009, le caporal Hébert a fait beaucoup plus que ce qui était attendu de lui, à son niveau, pour améliorer la capacité opérationnelle de cette armée. Son leadership, qui s'est avéré essentiel à la planification et à l'exécution de nombreuses opérations de combat interarmées, a en outre grandement influé sur le niveau de professionnalisme des soldats qu'il a encadrés. Par sa performance exemplaire, son acuité tactique et ses excellentes capacités au combat, le caporal Hébert a aidé l'Armée nationale afghane à devenir plus efficace dans ses opérations visant à perturber les activités des insurgés.

LE SERGENT WILLIAM JOSEPH KELLAND, M.S.M., C.D.  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

LE CAPITAINE ANDREW JOHN MERCER, M.S.M., C.D.  
Toronto (Ontario)

L'ADJUDANT KEITH PAUL MITCHELL,  
C.V., M.S.M., C.D.  
Lasalle (Québec)

LE SERGENT DAVID MICHAEL PAWULSKI,  
É.C., M.S.M., C.D.  
Calgary (Alberta)

Dans la matinée du 9 juin 2008, l'équipage de l'hélicoptère de sauvetage Cormorant 913 a évacué avec succès un marin grièvement blessé à bord du vaisseau *Maersk Dunedin*, près de Halifax. Le commandant d'aéronef, le lieutenant-colonel Thibault, a pris des décisions critiques pendant qu'il pilotait l'hélicoptère dans des circonstances exceptionnellement difficiles. Il a eu l'assistance du premier officier, le capitaine Mercer, qui a aidé au pilotage pendant près de dix heures, atterrissant à deux reprises sur l'île de Sable pour faire le plein de carburant, alors que l'aéronef était poussé à la limite de son endurance. Malgré une visibilité réduite qui rendait impossible de voir le vaisseau en détresse, le

aircraft into position over the deck in order to facilitate the hoist operation. Search and rescue technicians Warrant Officer Mitchell and Sergeant Kelland were then lowered onto the heaving deck, where they rendered life-saving medical aid to the injured sailor and coordinated his removal to the rescue helicopter. The team's conduct, dedication and professionalism in the planning and execution of this daring rescue brought great credit to the Canadian Forces.

LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH JEAN-PAUL  
CHRISTIAN LABROSSE, M.S.M., C.D.  
Montréal, Quebec

From July 2008 to April 2010, Lieutenant-Colonel Labrosse distinguished himself as deputy commander of 5 Canadian Mechanized Brigade Group. Through his exceptional leadership and dedication, he enabled the group to achieve its operational mandate, both in Canada and abroad, at a particularly tumultuous time, notably in Afghanistan and Haiti. Achieving this mandate allowed the Canadian Forces and Canada to remain respected and trusted global leaders in carrying out operations within international coalitions.

CHIEF WARRANT OFFICER GRÉGOIRE RAYMOND  
LACROIX, M.M.M., M.S.M., C.D.  
Orléans, Ontario, and Saint-Mard, Belgium

Between July 2007 and July 2010, Chief Warrant Officer Lacroix demonstrated outstanding leadership as the Canadian Forces chief warrant officer by promoting excellence, professionalism and teamwork among the non-commissioned leaders. He played a critical role in the development and implementation of effective non-commissioned member training, both nationally and internationally. His performance and dedication significantly improved the effectiveness of our soldiers, sailors and air personnel, and brought great benefit to the Canadian Forces.

COLONEL JOSEPH CONRAD ROCH LACROIX,  
M.S.M., C.D.  
Gimli, Manitoba

As deputy commander of Joint Task Force Afghanistan from February to November 2009, Colonel Lacroix was heavily involved in every aspect of the task force's operations and ensured the commander's intent was understood and implemented. His clear tactical direction ensured that the enemy was prevented from gaining ground, while friendly forces were able to keep their momentum and push ahead. Colonel Lacroix's outstanding command presence and determination advanced the mandate of the International Security Assistance Force and strengthened the Afghan government's authority within Kandahar province.

CAPTAIN FRANCIS JOSEPH MICHEL MALLET,  
M.S.M., C.D.  
LaSalle, Quebec

In 2008 and 2009, Captain Mallet demonstrated exemplary leadership and dedication, which contributed to the 430 Tactical Helicopter Squadron achieving a high state of readiness for its deployment to Afghanistan. He developed a training plan for the

mécanicien de bord, le sergent Pawulski a joué un rôle clé en fournissant ses conseils pour que l'aéronef puisse se positionner au-dessus du pont de manière à faciliter la manœuvre de hissage. Les techniciens en recherche et en sauvetage, l'adjudant Mitchell et le sergent Kelland, ont ensuite été descendus sur le pont sans cesse soulevé par la mer, où ils ont pu administrer des soins médicaux qui ont assuré la survie du marin blessé et coordonner l'opération de transfert à bord de l'hélicoptère. Le comportement de l'équipe et le dévouement et le professionnalisme avec lequel ce sauvetage audacieux a été planifié et exécuté ont fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH JEAN-PAUL  
CHRISTIAN LABROSSE, M.S.M., C.D.  
Montréal (Québec)

De juillet 2008 à avril 2010, le lieutenant-colonel Labrosse s'est illustré comme commandant adjoint du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada. Par son leadership exceptionnel et son dévouement, il a permis au groupe d'accomplir son mandat opérationnel, au Canada comme à l'étranger, et ce, durant une période d'activités tumultueuse, notamment en Afghanistan et en Haïti. La réalisation de ce mandat a permis aux Forces canadiennes et au Canada de demeurer des leaders mondiaux respectés et fiables dans la conduite d'opérations au sein de coalitions internationales.

L'ADJUDANT-CHEF GRÉGOIRE RAYMOND  
LACROIX, M.M.M., M.S.M., C.D.  
Orléans (Ontario) et Saint-Mard, Belgique

De juillet 2007 à juillet 2010, l'adjudant-chef Lacroix a fait preuve d'un leadership exemplaire en tant qu'adjudant-chef des Forces canadiennes, en encourageant l'excellence, le professionnalisme et le travail d'équipe auprès des chefs militaires du rang. Il a joué un rôle critique dans le développement et la mise en œuvre d'une formation efficace pour le personnel non officier, tant à l'échelle nationale qu'internationale. Grâce à son sens du devoir et à l'excellente exécution de ses tâches, il a considérablement amélioré l'efficacité de nos militaires de l'armée de terre, de la marine et de l'armée de l'air, pour le plus grand honneur des Forces canadiennes.

LE COLONEL JOSEPH CONRAD ROCH LACROIX,  
M.S.M., C.D.  
Gimli (Manitoba)

En sa qualité de commandant adjoint de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de février à novembre 2009, le colonel Lacroix a participé pleinement à chaque aspect des opérations de la force opérationnelle et a veillé à ce que l'intention du commandant soit bien comprise et que tout soit mis en œuvre pour accomplir l'objectif. Grâce à l'orientation tactique claire qu'il a fournie, l'ennemi n'a pu gagner du terrain, alors que les forces amies ont pu conserver leur élan et faire des progrès. Par la présence exceptionnelle qu'il a démontrée en tant que commandant et par sa détermination hors du commun, le colonel Lacroix a contribué à la réalisation du mandat de la Force internationale d'assistance à la sécurité et au raffermissement de l'autorité du gouvernement afghan dans la province de Kandahar.

LE CAPITAINE FRANCIS JOSEPH MICHEL MALLET,  
M.S.M., C.D.  
LaSalle (Québec)

En 2008 et 2009, le capitaine Mallet a fait preuve d'un leadership et d'un dévouement exemplaires, ce qui a aidé à préparer plus qu'adéquatement le 430<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères en vue de son déploiement en Afghanistan. Pour ce faire, il a conçu

unit that became the cornerstone for individual training, and which transformed a group of inexperienced individuals into an effective team. His initiative, as well as his exceptional ability to analyze and prioritize, allowed the unit to deliver an important operational capability in Afghanistan.

SERGEANT CHARLES ANDREW McLEAN,  
M.M.M., M.S.M., C.D.  
Ottawa, Ontario

Since 2007, Sergeant McLean's dedication to Soldier On, a program which he co-founded, has ensured the continued success of this initiative to optimize the functional independence of Canadian Forces members or former members who have become ill or who have been injured. His passion and commitment have provided opportunities for these individuals to reach beyond their physical limitations and find a better quality of life on their road to recovery and reintegration. Over the years, he has successfully promoted and created awareness of the needs of injured and ill Canadian Forces members and their families, as well as the programs available to them.

HONORARY COLONEL STANLEY A. MILNER,  
O.C., A.O.E., M.S.M., C.D.  
Edmonton, Alberta

For more than 19 years, Honorary Colonel Milner has demonstrated exemplary leadership and dedication to the South Alberta Light Horse. He was responsible for establishing the South Alberta Light Horse Foundation, through which he has played a key role in preserving the history and traditions of the current regiment and its predecessors in the province. Honorary Colonel Milner's invaluable contributions have brought great credit to the Canadian Forces, and future generations of regimental members will benefit from his lasting legacy.

MAJOR JOSEPH SERGE RAYNALD MORIN,  
M.S.M., C.D.  
Lac Mégantic, Quebec

As the senior mentor to the commander of an Afghan National Army battalion from April to October 2009, Major Morin was instrumental in improving the battalion's operational success. Applying his vast experience and knowledge, his mentorship of Afghan soldiers on vital issues, such as the occupation of a forward operating base, resulted in effective partnered combat operations with the Canadian battle group. Major Morin's outstanding leadership and dedication allowed the Afghan National Army to greatly improve its combat capabilities and brought great credit to the Canadian Forces.

MAJOR YANNICK PÉPIN, M.S.M., C.D.  
(*Posthumous*)  
Arthabaska, Quebec

Major Pépin deployed to Afghanistan in April 2009 as commander of a squadron of combat engineers supporting the Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battle Group. His leadership and technical expertise enabled those under his command to successfully clear roadways that were vital to the movement of Canadian, Afghan and coalition soldiers. Tragically, he was killed in action by an improvised explosive device while commanding a mounted patrol

un plan de formation pour l'unité, qui est devenu la pierre angulaire de la formation personnalisée et qui a fait d'un groupe de militaires sans expérience une équipe efficace. Son esprit d'initiative ainsi que son talent exceptionnel pour l'analyse et l'établissement des priorités ont permis à l'unité d'offrir une importante capacité opérationnelle en Afghanistan.

LE SERGENT CHARLES ANDREW McLEAN,  
M.M.M., M.S.M., C.D.  
Ottawa (Ontario)

Depuis 2007, le dévouement du sergent McLean au programme Sans limites, dont il est le cofondateur, a assuré le succès continu de cette initiative qui vise à optimiser l'autonomie fonctionnelle de membres ou d'anciens membres des Forces canadiennes qui sont malades ou blessés. Sa passion et sa détermination ont permis aux personnes concernées de bénéficier d'occasions de dépasser leurs limites physiques et d'une meilleure qualité de vie au cours de leur réadaptation et de leur réintégration. Au fil des ans, le sergent McLean a pu sensibiliser avec succès la population aux besoins des militaires canadiens blessés ou malades et de leurs familles ainsi qu'aux programmes qui leur sont offerts.

LE COLONEL HONORAIRE STANLEY A. MILNER,  
O.C., A.O.E., M.S.M., C.D.  
Edmonton (Alberta)

Depuis plus de 19 ans, le colonel honoraire Milner fait preuve d'un leadership exemplaire et d'un dévouement hors du commun envers le South Alberta Light Horse. C'est à lui que l'on doit la création de la South Alberta Light Horse Foundation, un organisme qui lui a permis de jouer un rôle clé dans la préservation de l'histoire et des traditions du régiment actuel et de ceux qui l'ont précédé dans la province. La contribution inestimable du colonel honoraire Milner a rejailli sur les Forces canadiennes, et les générations futures de membres du régiment bénéficieront toutes de ce qu'il leur laisse en héritage.

LE MAJOR JOSEPH SERGE RAYNALD MORIN,  
M.S.M., C.D.  
Lac Mégantic (Québec)

En tant que mentor principal auprès du commandant d'un bataillon de l'Armée nationale afghane, d'avril à octobre 2009, le major Morin a contribué d'une manière importante à la hausse du taux de succès opérationnel du bataillon. En mettant à profit sa longue expérience et ses vastes connaissances, il a su encadrer les soldats afghans de manière à ce qu'ils puissent faire face à des problèmes cruciaux, tels que l'occupation d'une base d'opérations avancée, avec pour résultat une plus grande efficacité des opérations de combat conjointes avec le groupement tactique canadien. Par son leadership et son dévouement exceptionnels, le major Morin a permis à l'Armée nationale afghane d'améliorer substantiellement ses capacités de combat, une réussite qui a rejailli sur les Forces canadiennes.

LE MAJOR YANNICK PÉPIN, M.S.M., C.D.  
(*à titre posthume*)  
Arthabaska (Québec)

Le major Pépin a été affecté en Afghanistan, en avril 2009, à titre de commandant d'un escadron de génie de combat appuyant le groupement tactique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment. Son leadership et son expertise technique ont permis aux militaires sous son commandement de dégager avec succès des routes qui étaient essentielles au mouvement des soldats canadiens, afghans et de la coalition. Il a été tué tragiquement, dans l'exercice de ses fonctions,

on September 6, 2009. Major Pépin's unwavering dedication to Canada's mission in Afghanistan saved lives and brought great credit to Canada.

SERGEANT JOSEPH FRANÇOIS COLIN PICHÉ,  
M.S.M., C.D.  
Saint-Basile-de-Portneuf, Quebec

As a mentor to an Afghan National Army infantry company from April to October 2009, Sergeant Piché demonstrated front-line leadership that led the unit to excel during numerous joint operations. Often under fire and facing fierce resistance, he inspired the Afghans to persevere and consistently defeat the enemy. His exceptional awareness and tactical acumen prevented an imminent friendly fire incident on one occasion, when his company was being attacked from multiple directions. His soldiering abilities and mentorship skills greatly improved the capacity of the company and ensured its operational success.

COLONEL JOHN BRUCE PLOUGHMAN,  
M.S.M., C.D.  
St. John's, Newfoundland and Labrador

As commander of the Joint Task Force Afghanistan Air Wing from May to November 2009, Colonel Ploughman ensured the flawless conduct of Canadian air operations in Afghanistan. Whether transporting critical equipment and VIPs, executing air assault operations, or supporting counter-improvised explosive device efforts, his direction enabled his team to perform all tasks to perfection and provide exceptional support to ground forces. Colonel Ploughman's leadership and tactical insight contributed to operational success in Afghanistan and brought great credit to Canada.

CHIEF WARRANT OFFICER JOSEPH GERARD  
GILBERT POIRIER, M.M.M., M.S.M., C.D.  
Verdun, Quebec

As regimental sergeant-major of the Kandahar Provincial Reconstruction Team in Afghanistan from February 2009 to February 2010, Chief Warrant Officer Poirier fulfilled his duties with the utmost professionalism. He played a pivotal role in implementing a new policy for interaction with the local population, which greatly enhanced the perception of Canadian soldiers in the community. He also worked tirelessly to reinforce a spirit of cooperation between the military and civilian elements of the unit, and sought to enhance everyone's quality of life through the advancement of morale-building projects. His advice to senior leadership coupled with his outstanding mentorship of all members of the unit were critical to its operational success and brought great credit to Canada.

CHIEF WARRANT OFFICER ERNEST GÉRARD  
JOSEPH POITRAS, M.S.M., C.D.  
Tracadie, New Brunswick

Chief Warrant Officer Poitras was part of the Joint Task Force Afghanistan Air Wing from May to November 2009. He was faced with a number of challenges, including the introduction of a new aircraft to the mission and limited operational experience

par un engin explosif improvisé, alors qu'il commandait une patrouille de blindés, le 6 septembre 2009. L'engagement indéfectible du major Pépin à l'égard de la mission du Canada en Afghanistan a permis de sauver des vies et a fait grand honneur au Canada.

LE SERGENT JOSEPH FRANÇOIS COLIN PICHÉ,  
M.S.M., C.D.  
Saint-Basile-de-Portneuf (Québec)

En tant que mentor auprès d'une compagnie d'infanterie de l'Armée nationale afghane, d'avril à octobre 2009, le sergent Piché a fait preuve de leadership en première ligne, contribuant ainsi à l'excellente performance de l'unité lors de nombreuses opérations interarmées. Maintes fois sous les tirs ennemis et face à une résistance féroce, il a incité les soldats Afghans à persévérer et vaincre l'ennemi à tout coup. Grâce à sa perception exceptionnelle d'une situation et à son acuité tactique, il a évité, en une occasion, qu'un incident de tir fratricide ne se produise, lorsque sa compagnie a été attaquée de plusieurs côtés. Son expertise en tant que soldat et ses compétences en tant que mentor ont grandement amélioré la capacité de la compagnie et ont assuré son succès opérationnel.

LE COLONEL JOHN BRUCE PLOUGHMAN,  
M.S.M., C.D.  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

À titre de commandant de l'Escadre aérienne de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de mai à novembre 2009, le colonel Ploughman a assuré la conduite parfaite des opérations aériennes canadiennes en Afghanistan. Qu'il s'agisse du transport de matériel essentiel et de dignitaires, de l'exécution d'opérations d'assaut aérien ou du soutien des initiatives de lutte contre les engins explosifs improvisés, sa façon de diriger son équipe a permis à celle-ci d'exécuter toutes ses tâches de façon impeccable et de fournir un appui exceptionnel aux forces terrestres. Par son leadership et son acuité tactique, le colonel Ploughman a contribué au succès des opérations en Afghanistan, faisant ainsi grand honneur au Canada.

L'ADJUDANT-CHEF JOSEPH GERARD  
GILBERT POIRIER, M.M.M., M.S.M., C.D.  
Verdun (Québec)

À titre de sergent-major régimentaire de l'Équipe provinciale de reconstruction de Kandahar en Afghanistan, de février 2009 à février 2010, l'adjudant-chef Poirier s'est acquitté de ses tâches avec un professionnalisme du plus haut calibre. Il a joué un rôle crucial dans la mise en œuvre d'une nouvelle politique d'interaction avec la population locale, qui a grandement amélioré la perception de la communauté à l'égard des soldats canadiens. Il a également travaillé inlassablement à améliorer l'esprit de coopération entre les éléments militaires et civils de l'unité et a cherché à rehausser la qualité de vie de tous en mettant de l'avant des projets visant à accroître le moral des troupes. Les conseils qu'il a fournis aux officiers supérieurs ainsi que son excellent mentorat auprès de tous les membres de l'unité ont été essentiels au succès opérationnel et ont fait grand honneur au Canada.

L'ADJUDANT-CHEF ERNEST GÉRARD  
JOSEPH POITRAS, M.S.M., C.D.  
Tracadie (Nouveau-Brunswick)

L'adjudant-chef Poitras a fait partie de l'Escadre aérienne de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan de mai à novembre 2009. Durant cette période, il a été appelé à relever un certain nombre de défis, notamment l'introduction d'un nouvel

within the air wing. Nevertheless, his leadership was instrumental in forging a cohesive and operationally focused team. His devotion and professionalism ensured his team was equipped to face the challenges associated with providing the best possible aviation support to ground forces in Afghanistan. His unwavering mission focus contributed to the operational success of the air wing and brought great credit to the Canadian Forces.

LIEUTENANT-COLONEL JAMES JOSEPH RAOUL  
NORMAND RICHARDSON, M.S.M., C.D.  
Laval, Quebec

Lieutenant-Colonel Richardson is recognized for his extraordinary leadership and professionalism as commander of the Personnel Support Service of 5 Area Support Group, from 2006 to 2009. Among other things, he encouraged the integration of the Valcartier Family Centre and the Deployment Support Group, and oversaw the creation of the Regional Casualty Support Cell. This initiative became a national reference for military personnel support and has brought great credit to the Canadian Forces.

COLONEL MARIE CÉLINE DANIELLE SAVARD,  
M.S.M., C.D.  
Chicoutimi, Quebec

As commanding officer of the Role 3 Multinational Medical Unit in Afghanistan from April to October 2009, Colonel Savard's notable leadership ensured the provision of world-class care to Canadian, coalition and Afghan personnel. In addition to ensuring her multinational team had the necessary equipment and training to treat patients under any circumstance, she helped develop mentoring programs that improved the capacity and capability of the Afghan National Army Medical Corps. Colonel Savard's outstanding professionalism and medical skills were critical to preserving the fighting strength of coalition forces in Afghanistan and brought great credit to the Canadian Forces.

MAJOR PAUL SCANNELL, M.S.M.  
(British Army)  
Ruislip, United Kingdom

Major Scannell distinguished himself while serving as a British Army exchange officer with Canadian Operational Support Command Headquarters, in Ottawa, from July 2008 to July 2010, where he led the creation of the Movement Control Multi-National Integrated Logistics Unit. Responsible for coordinating all aspects of the unit's development, Major Scannell planned and executed two field training exercises, followed by a successful validation exercise, which allowed the unit to be declared operational. His tenacity in seeing this project through to a successful completion has earned him praise from NATO, and his efforts have brought great credit to Canada and to the Canadian Forces.

CHIEF WARRANT OFFICER ANDREW PETER  
STAPLEFORD, M.S.M., C.D.  
Halifax, Nova Scotia

As Joint Task Force Afghanistan regimental sergeant-major from February to November 2009, Chief Warrant Officer Stapleford drew on his vast experience and in-depth understanding of the mission to lead a diverse team engaged in operations

aéronef dans le cadre de la mission, alors que peu de membres de l'escadre possédaient l'expérience pratique nécessaire. Malgré tout, il a su former, grâce à son leadership, une équipe cohésive et concentrée sur la tâche à accomplir. Le dévouement et le professionnalisme dont il a fait preuve ont permis à son équipe d'être à la hauteur des enjeux découlant de la nécessité de fournir le meilleur soutien aérien possible aux forces terrestres en Afghanistan. La détermination constante qu'il a accordée à sa mission a contribué au succès opérationnel de l'escadre aérienne, un succès qui a rejailli sur les Forces canadiennes.

LE LIEUTENANT-COLONEL JAMES JOSEPH RAOUL  
NORMAND RICHARDSON, M.S.M., C.D.  
Laval (Québec)

Le lieutenant-colonel Richardson est reconnu pour son leadership et son professionnalisme exceptionnels en tant que commandant du Service de soutien au personnel du 5<sup>e</sup> Groupe de Soutien de Secteur, de 2006 à 2009. Il a entre autres encouragé l'intégration des Centres de la famille et du Groupe de soutien au déploiement à Valcartier, et a aussi vu à la création de la Cellule régionale de gestion des blessés. Cette initiative est devenue une référence nationale en matière de soutien aux militaires et a fait grand honneur aux Forces canadiennes.

LE COLONEL MARIE CÉLINE DANIELLE SAVARD,  
M.S.M., C.D.  
Chicoutimi (Québec)

À titre de commandante de l'Unité médicale multinationale de rôle 3, d'avril à octobre 2009, le colonel Savard a, grâce à son remarquable leadership, assuré la prestation de soins du plus haut calibre au personnel canadien, afghan et de la coalition. En plus de veiller à ce que son équipe multinationale dispose du matériel et de la formation nécessaires pour soigner des patients dans n'importe quelle situation, elle a aidé au développement de programmes de mentorat qui ont permis d'améliorer la capacité et les moyens du corps médical de l'Armée nationale afghane. Le professionnalisme et l'expertise médicale extraordinaires du colonel Savard ont joué un rôle critique dans la préservation de la force de combat des forces de la coalition en Afghanistan, et ont fait rejaillir l'honneur sur les Forces canadiennes.

LE MAJOR PAUL SCANNELL, M.S.M.  
(Armée britannique)  
Ruislip, Royaume-Uni

Le major Scannell s'est distingué durant la période où il a travaillé au quartier général du Commandement du soutien opérationnel du Canada, à Ottawa, de juillet 2008 à juillet 2010, dans le cadre d'un programme d'échange avec des officiers britanniques. Il y a dirigé la création de l'Unité logistique intégrée multinationale « contrôle des mouvements ». Responsable de la coordination de tous les aspects du développement de cette unité, le major Scannell a planifié et exécuté deux exercices d'entraînement sur le terrain, lesquels ont été suivis d'un exercice de validation réussi, ce qui a permis à l'unité d'être considérée opérationnelle. La ténacité avec laquelle il a supervisé ce projet du début à la fin lui a valu les louanges de l'OTAN et, grâce à ses efforts, il a fait grand honneur au Canada et aux Forces canadiennes.

L'ADJUDANT-CHEF ANDREW PETER  
STAPLEFORD, M.S.M., C.D.  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En tant que sergent-major régimentaire de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de février à novembre 2009, l'adjudant-chef Stapleford a mis à profit sa longue expérience de même que sa profonde compréhension de la mission pour diriger

across the country. The example he set encouraged all soldiers in the task force to conform to the protection measures in place, thus helping to save lives and prevent serious injury. His unwavering dedication ensured the task force's operational success and enhanced Canada's reputation within the international community.

HONORARY CAPTAIN (N) CEDRIC  
STEELE, M.S.M., C.D.  
Victoria, British Columbia

In the 13 years since 1997, Honorary Captain (N) Steele's unflagging service to Canadian Forces Base Esquimalt, Maritime Forces Pacific and to the Canadian Forces in general, has inspired and connected the Navy with prominent Canadians and various business groups, as well as the local community. Through his extraordinary energy, vision and tireless efforts, the Esquimalt-based Navy has become linked to the identity of Greater Victoria as further demonstrated by Captain (N) Steele's commitment to create the Naval Centennial Homecoming statue on the Victoria waterfront.

LIEUTENANT-COLONEL ANN-MARIE  
BRIGITTE TARDIF, M.S.M., C.D.  
Plessisville, Quebec

As commanding officer of the National Support Element from April to October 2009, Lieutenant-Colonel Tardif's understanding of Afghanistan's complex operational environment ensured the delivery of necessary logistical support for the success of Canadian and coalition counter-insurgency operations. Under her leadership, the unit provided the commander with the operational flexibility required to address the ever-changing battle conditions. Her professionalism greatly contributed to the Canadian Forces' efforts in Afghanistan.

LIEUTENANT-COLONEL JOHN TRINGALI,  
M.S.M. (United States Air Force)  
Charleston, South Carolina, United States of America

Serving as a United States Air Force exchange officer with the Canadian Forces from 2007 to 2010, Lieutenant-Colonel Tringali was employed as the Globemaster III aircraft subject matter expert. His efforts were pivotal to the development of continuation training of first- and second-cadre pilots. He has consistently exhibited a high standard of professionalism and initiative in his duties, and his leadership and dedication have established a solid strategic airlift capability, which brings great benefit to the Canadian Forces.

MAJOR JOSEPH RICHARD MARC VERRET,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa, Ontario

As commander of Stabilization Company B, in Afghanistan, from March to October 2009, Major Verret led several widely dispersed teams with his flawless application of counter-insurgency doctrine, contributing to stabilization efforts in three districts of Afghanistan. After completing a survey of population centres, he instituted numerous infrastructure projects that were tailored to the specific needs of Afghan communities and which

une équipe diversifiée, engagée dans des opérations à travers le pays. Par son exemple, il a encouragé tous les soldats de la force opérationnelle à respecter les mesures de protection mises en place, ce qui a permis de sauver des vies et d'éviter de graves blessures. Son engagement indéfectible a contribué au succès opérationnel de la force et a rehaussé la réputation du Canada au sein de la communauté internationale.

LE CAPITAINE DE VAISSEAU HONORAIRE CEDRIC  
STEELE, M.S.M., C.D.  
Victoria (Colombie-Britannique)

Au cours des 13 années depuis 1997, le capitaine de vaisseau honoraire Steele a su, par son travail acharné au profit des Forces maritimes du Pacifique, à la Base des Forces canadiennes Esquimalt, et des Forces canadiennes en général, inspirer la Marine et l'aider à établir des liens avec d'éminents Canadiens et divers groupes du milieu des affaires, ainsi qu'avec la communauté locale. Bénéficiant de la vision, de l'énergie extraordinaire et des efforts infatigables du capitaine de vaisseau honoraire Steele, les forces de la Marine basées à Esquimalt font désormais partie intégrante de l'identité du Grand Victoria. À preuve, l'engagement qu'il a pris de créer le monument commémoratif du Centenaire de la Marine canadienne qui sera érigé sur la rive, à Victoria.

LE LIEUTENANT-COLONEL ANN-MARIE  
BRIGITTE TARDIF, M.S.M., C.D.  
Plessisville (Québec)

En tant que commandante de l'élément de soutien national, d'avril à octobre 2009, le lieutenant-colonel Tardif a su, grâce à sa perception aigüe de l'environnement opérationnel complexe de l'Afghanistan, assurer la fourniture du soutien logistique nécessaire au succès des opérations canadiennes et de la coalition dans la lutte contre les insurgés. Sous sa direction, l'unité a fourni au commandant la flexibilité opérationnelle requise pour faire face aux conditions sans cesse changeantes sur le champ de bataille. Son professionnalisme a grandement contribué aux progrès réalisés par les Forces canadiennes en Afghanistan.

LE LIEUTENANT-COLONEL JOHN TRINGALI,  
M.S.M. (Armée de l'air américaine)  
Charleston, South Carolina (États-Unis d'Amérique)

Le lieutenant-colonel Tringali a agi en tant qu'expert de l'avion militaire Globemaster III, lorsqu'il a œuvré au sein des Forces canadiennes dans le cadre d'un programme d'échange d'officiers avec l'armée de l'air des États-Unis, de 2007 à 2010. Ses efforts ont joué un rôle crucial dans le développement de la formation continue des pilotes des premier et second groupes. Il a constamment fait preuve d'un professionnalisme du plus haut calibre et d'un sens aigu de l'initiative dans l'exercice de ses fonctions. Son leadership et sa détermination ont permis l'établissement d'une solide capacité de transport aérien stratégique, dont le succès a jailli sur les Forces canadiennes.

LE MAJOR JOSEPH RICHARD MARC VERRET,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa (Ontario)

À titre de commandant de la Compagnie de stabilisation B, en Afghanistan, de mars à octobre 2009, le major Verret a dirigé plusieurs équipes largement dispersées en appliquant d'une manière efficiente les principes de la doctrine anti-insurrectionnelle, contribuant ainsi aux efforts de stabilisation dans trois districts de l'Afghanistan. Après avoir effectué un sondage auprès des centres de population, il a mis en place plusieurs projets d'infrastructure

provided employment opportunities for the local population. Major Verret's remarkable efforts contributed to the undermining of insurgents and brought great credit to Canada.

LIEUTENANT-COLONEL MICHAEL WHITED,  
M.S.M. (United States Army)  
Colorado Springs, Colorado, United States of America

From 2007 to 2010, Lieutenant-Colonel Whited distinguished himself as the United States Northern Command liaison officer to Canada Command. His professionalism, leadership and integrity in developing the foundation for improvements in continental defence, security and stability went far beyond the duties of a liaison officer. He fostered the development of Canada-United States Combined Defence and Civil Assistance Plans, and facilitated cross-border military collaboration in the buildup to the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games in Vancouver (Operation *Podium*). Lieutenant Colonel Whited's contributions brought great credit to Canada and the United States.

One other, whose name is withheld for operational security reasons.

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[33-1-o]

parfaitement adaptés aux besoins spécifiques des collectivités afghanes et générateurs d'emplois pour la population locale. Les efforts remarquables du major Verret ont aidé à diminuer la volonté de combattre des insurgés et ont fait grand honneur au Canada.

LE LIEUTENANT-COLONEL MICHAEL WHITED,  
M.S.M. (Armée américaine)  
Colorado Springs, Colorado (États-Unis d'Amérique)

De 2007 à 2010, le lieutenant-colonel Whited s'est distingué en tant qu'officier de liaison du Commandement du Nord des États-Unis auprès du Commandement Canada. Par le professionnalisme, le leadership et l'intégrité qu'il a démontrés en élaborant les fondements qui ont permis d'améliorer la défense, la sécurité et la stabilité continentales, il a fait bien plus que ce qui est attendu d'un officier de liaison. Il a favorisé le développement de plans binationaux (canado-américains) de défense et de sécurité civile et a facilité la collaboration militaire transfrontalière en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (opération *Podium*). Par sa contribution, le lieutenant-colonel Whited a fait grand honneur au Canada et aux États-Unis.

Un autre individu dont le nom n'est pas publié pour des raisons d'opérations et de sécurité.

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[33-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04379 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Poissonnerie Blanc-Sablon Inc., Lourdes-de-Blanc-Sablon, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 12, 2011, to September 11, 2012.

4. *Loading site(s)*: Blanc-Sablon wharf, Lourdes-de-Blanc-Sablon, Quebec, 51°25.03' N, 57°09.12' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Within a 200 m radius of 51°24.48' N, 57°08.59' W (NAD83), at an approximate depth of 20 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 600 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

10.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04379, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Poissonnerie Blanc-Sablon Inc., Lourdes-de-Blanc-Sablon (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de déchets de poissons, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 septembre 2011 au 11 septembre 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Blanc-Sablon, Lourdes-de-Blanc-Sablon (Québec), 51°25,03' N., 57°09,12' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon 200 m de 51°24,48' N., 57°08,59' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 20 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 600 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou

conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

**12. Reporting and notification:**

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Division, Quebec Region, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

12.4. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 12.2.

12.5. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Division  
Quebec Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Ministerial Condition No. 6829a (Variation to Ministerial Condition No. 6829)*

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed Ministerial Condition No. 6829 pertaining to the substance

d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

**12. Rapports et avis :**

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Division des activités de protection de l'environnement, Région du Québec, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

12.4. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 12.2.

12.5. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional  
Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec  
JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Condition ministérielle n° 6829a (Modification à la Condition ministérielle n° 6829)*

Attendu que le ministre de l'Environnement a édicté, le 31 janvier 1998, la Condition ministérielle n° 6829 portant

Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono[3-[1,3,3,3-tetramethyl-1-[(trimethylsilyl)oxy]disiloxanyl]propyl] ether; Chemical Abstracts Services No. 134180-76-0, on January 31, 1998;

Whereas the Minister of Health and the Minister of the Environment have assessed additional information pertaining to the substance;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic;

The Minister of the Environment hereby varies Ministerial Condition No. 6829 pursuant to subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in accordance with the following Annex.

PETER KENT  
Minister of the Environment

## ANNEX

## Variation to Ministerial Condition No. 6829

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

**1. Items 1 to 12 of Ministerial Condition No. 6829 are replaced by the following:**

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on October 22, 2010, provided to the Minister of the Environment additional information in accordance with the present ministerial conditions as they read on that day.

“substance” means Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono[3-[1,3,3,3-tetramethyl-1-[(trimethylsilyl)oxy]disiloxanyl]propyl] ether, Chemical Abstracts Services No. 134180-76-0.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

*Application*

3. Items 4 to 14 do not apply if the substance is a reduced regulatory requirement polymer described in section 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

*Restriction*

4. The notifier may import the substance for
- (a) export;
  - (b) use as a component in products formulated for export; or
  - (c) use as a component in paints and coatings.

5. The notifier shall prevent any release of the substance to the environment other than those resulting from its use as a component in products formulated for export or in paints and coatings.

sur la substance 2,3-époxypropane polymérisé avec l'éther mono(3-{1,3,3,3-tétraméthyl-1-[(triméthylsilyl)oxy]disiloxanyl}propylique) d'oxirane, numéro du Chemical Abstracts Service 134180-76-0;

Attendu que la ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Et attendu que les ministres soupçonnent la substance d'être effectivement ou potentiellement toxique;

Le ministre de l'Environnement modifie en conséquence, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 6829 en conformité avec l'annexe qui suit.

Le ministre de l'Environnement  
PETER KENT

## ANNEXE

## Modification à la Condition ministérielle n° 6829

(Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

**1. Les articles 1 à 12 de la Condition ministérielle n° 6829 sont remplacés par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » signifie la personne qui, le 22 octobre 2010, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements additionnels en conformité avec les présentes conditions ministérielles, dans leur version en vigueur à ce moment.

« substance » signifie le 2,3-époxypropane polymérisé avec l'éther mono (3-{1,3,3,3-tétraméthyl-1-[(triméthylsilyl)oxy]disiloxanyl}propylique) d'oxirane, numéro du Chemical Abstracts Service 134180-76-0.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

*Application*

3. Les articles 4 à 14 ne s'appliquent pas si la substance est un polymère à exigences réglementaires réduites visé à l'article 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

*Restriction*

4. Le déclarant peut importer la substance pour l'une des fins suivantes :
- a) son exportation;
  - b) son utilisation à titre de composante dans des produits formulés pour l'exportation;
  - c) son utilisation à titre de composante dans des peintures ou des enduits.

5. Le déclarant doit prévenir tout rejet de la substance dans l'environnement à l'exception de celui résultant de son utilisation à titre de composante dans des produits formulés pour l'exportation ou dans des peintures ou des enduits.

6. At least 120 days prior to the beginning of the manufacture of the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

- (a) the information specified in items 13 and 14 of Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (b) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction stoichiometry, nature (batch or continuous) and scale of the process;
- (c) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and
- (d) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances, and the processes to eliminate environmental release.

*Restrictions for Returnable Vessels*

7. Prior to returning returnable vessels that contained the substance to the supplier, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) the vessels shall be sealed to prevent the release of the substance; or
- (b) all residual substance shall be removed from the vessels and collected.

*Restrictions for Non-returnable Vessels*

8. When disposing of, destroying or reusing non-returnable vessels that contained the substance, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) the vessels shall be sealed prior to being destroyed or disposed of; or
- (b) all residual substance shall be removed from the vessels and collected before the vessels are disposed of, destroyed or reused.

*Restrictions for Handling of the Substance*

9. When handling the substance, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) any handling, processing and formulation involving the uncontained substance shall be carried out in a contained facility where any release of the substance to the environment is prevented;
- (b) any spillage of the substance must be collected; and
- (c) effluents from the cleaning of the equipment that have been in contact with the substance shall be collected.

*Disposal Restrictions*

10. The substance, the effluents described in 9(c) or the non-returnable vessels described in item 8 must be destroyed or disposed of by

- (a) incineration in accordance with the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (b) deposition in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located.

6. Le déclarant peut fabriquer la substance s'il en informe par écrit le ministre de l'Environnement au moins 120 jours avant le début de la fabrication et lui fournit les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus aux articles 13 et 14 de l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, la stœchiométrie de la réaction ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé;
- c) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;
- d) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges, des points de rejet des substances et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

*Restrictions visant les contenants récupérables*

7. Avant de retourner au fournisseur les contenants récupérables utilisés pour la substance, le déclarant observe l'une des procédures suivantes :

- a) soit il les scelle hermétiquement afin de prévenir tout rejet;
- b) soit il enlève et recueille tout résidu de substance des contenants.

*Restrictions visant les contenants non récupérables*

8. Lorsque le déclarant se débarrasse des contenants non récupérables utilisés pour la substance, les détruit ou les réutilise, il observe l'une des procédures suivantes :

- a) soit il les scelle hermétiquement avant de s'en débarrasser ou de les détruire;
- b) soit il enlève et recueille tout résidu de substance des contenants avant de s'en débarrasser, de les détruire ou de les réutiliser.

*Restrictions visant les procédures de manipulation de la substance*

9. Lorsque le déclarant manipule la substance, il observe les procédures suivantes :

- a) la manipulation, le traitement et la formulation de la substance qui est non confinée doit se faire dans une installation étanche à partir de laquelle la substance n'est pas rejetée dans l'environnement;
- b) tout déversement de la substance doit être recueilli;
- c) les effluents provenant du nettoyage de tout équipement ayant été en contact avec la substance doivent être recueillis.

*Restrictions visant l'élimination*

10. La substance, les effluents décrits à l'alinéa 9c) et les contenants non récupérables décrits à l'article 8 sont détruits de l'une des manières suivantes ou ils sont éliminés de l'une de ces manières :

- a) en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination;
- b) en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire conformément aux lois applicables dans ce lieu.

*Environmental Release*

11. Where any release of the substance to the environment occurs, other than those resulting from its use as a component in products formulated for export or in paints and coatings, the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the notifier shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada Regional Office that is closest to where the release occurred.

*Record-keeping Requirements*

12. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, formulates, exports, purchases, sells and uses;
- (c) for each product containing the substance: its name, the quantity of the substance contained in the product, the total quantity being produced and the exported quantity;
- (d) the name and address of each person obtaining the substance from the notifier; and
- (e) the name and address of the person in Canada who has destroyed or disposed of the substance, the effluents or the vessels for the notifier, the method used to do so, and the quantities of the substance, effluents or vessels shipped to that person.

(2) The notifier shall maintain electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day they are made.

*Other Requirements*

13. The notifier shall inform all persons who obtain the substance from them, in writing, of the terms of these ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from these persons that they were informed of the terms of these ministerial conditions as if they had been imposed on them. This written confirmation shall be maintained at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day it was received.

*Coming into Force*

14. The present variation to Ministerial Condition No. 6829 comes into force on July 29, 2011.

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT****CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT***Amendment of an exploration licence*

Pursuant to section 25 and subsection 17(1) of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S. 1985, c. 36, 2nd Supplement, the Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby advises of his intent to amend the exploration licence EL454 to correct a typographical error in the description of the lands

*Rejet accidentel*

11. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, autre qu'un rejet résultant de son utilisation à titre de composante dans des produits formulés pour l'exportation ou dans des peintures ou des enduits, toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et limiter la dispersion de la substance doivent être prises. De plus, le déclarant doit en aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional d'Environnement Canada le plus près du lieu du rejet.

*Exigences en matière de tenue de registres*

12. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, formule, exporte, achète, vend et utilise;
- c) pour chaque produit contenant la substance : son nom, la quantité de la substance contenue dans le produit, la quantité totale produite et la quantité exportée;
- d) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant;
- e) le nom et l'adresse de la personne, au Canada, qui a détruit ou s'est débarrassé de la substance, des effluents ou des contenants pour le déclarant, la méthode utilisée pour ce faire et les quantités de substance, d'effluents ou de contenants qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Autres exigences*

13. Le déclarant informe par écrit toutes les personnes qui obtiennent la substance de lui de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de ces personnes, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles se conformeront aux présentes conditions ministérielles comme si celles-ci leur avaient été imposées. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur réception.

*Entrée en vigueur*

14. Les présentes modifications à la condition ministérielle n° 6829 entrent en vigueur le 29 juillet 2011.

[33-1-o]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN****LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES***Modification d'un permis de prospection*

Conformément à l'article 25 et au paragraphe 17(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36, 2<sup>e</sup> supplément, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce, par le présent avis, son intention de modifier le permis de prospection EL454 pour corriger une erreur typographique dans la

within Schedule I “Lands” and Schedule II “Ownership” which should have been described as latitude 64°50' N and longitude 125°15' W comprising sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70 and 76-80.

For further information, you may contact the Manager, Land Tenure, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ontario K1A 0H4, 819-934-9392, Rights@aandc.gc.ca.

August 6, 2011

JOHN DUNCAN, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and Northern Development

[33-1-o]

description des terres comprise dans l'annexe I « Terres » ainsi que dans l'annexe II « Propriété ». Celles-ci auraient dû avoir été décrites ainsi : latitude 64°50' N. et longitude 125°15' O., comprenant les sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70 et 76-80.

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec le Gestionnaire, Régime foncier, Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (Ontario) K1A 0H4, 819-934-9392, Droits@aandc.gc.ca.

Le 6 août 2011

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
JOHN DUNCAN, C.P., député

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGSO-003-11 — Available Personal Communications Services (PCS) spectrum in the 2 GHz frequency range*

The purpose of this notice is to inform interested parties of the updated list of available licences for PCS spectrum in various markets across Canada. Since 2003, Industry Canada has made PCS spectrum available for licensing on a first-come, first-served (FCFS) basis. Interested parties are encouraged to view the latest update on the Department's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h\\_sf02092.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf02092.html).

#### Process

The Department will use the first-come, first-served (FCFS) process to assign all remaining PCS spectrum. Industry Canada will implement a waiting period of 30 days from the date of publication of this notice before processing applications received. While not expected, should more than one application be received for the same licence, the Department will undertake the necessary process to resolve the issue, which could include providing all parties access or a competitive licensing process. This waiting period will only apply during the first 30 days after the publication of this notice, after which all applications will be processed as they are received.

Licences are subject to the fees established in *Canada Gazette* notice DGRB-005-03, available at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf08105.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf08105.html). Fees for cellular and PCS licences are based on the amount of spectrum assigned (i.e. the number of megahertz [MHz]) and the total population of the service area. Further information on the licence fees for cellular and PCS licences can be found in CPC-2-1-10, *Spectrum Licence Fee Calculations for Cellular and Incumbent Personal Communications Services (PCS)*, at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01291.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01291.html).

Where a licensee intends to operate as a radiocommunication carrier, the entity must meet the eligibility requirements described in subsection 10(2) of the *Radiocommunication Regulations* and, as such, must meet the related ownership and control

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGSO-003-11 — Spectre des services des communications personnelles (SCP) disponible dans la gamme de fréquences de 2 GHz*

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties intéressées de la mise à jour de la liste des licences disponibles dans le spectre SCP dans divers marchés au Canada. Depuis 2003, Industrie Canada offre le spectre SCP selon le principe du premier arrivé, premier servi (PAPS) dans le cadre d'un processus de délivrance de licences. Les intéressés sont invités à consulter la dernière mise à jour affichée sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications du Ministère à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h\\_sf02092.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf02092.html).

#### Processus

Le Ministère utilisera un processus appliquant la règle du premier arrivé, premier servi (PAPS) pour assigner toutes les fréquences SCP restantes. Industrie Canada laissera passer une période d'attente de 30 jours à partir de la date de publication du présent avis avant de procéder au traitement des demandes reçues. On ne s'attend pas à ce que cette situation se produise, mais dans le cas où plus d'une demande serait reçue pour la même licence, le Ministère prendra les mesures nécessaires pour résoudre le conflit, soit en donnant accès à toutes les parties ou en mettant en place un processus de concours pour l'octroi de la licence. Cette période d'attente ne s'appliquera qu'aux 30 premiers jours suivant la publication du présent avis, après quoi toutes les demandes seront traitées au fur et à mesure qu'elles seront reçues.

Les licences sont assujetties aux droits établis dans l'avis n° DGRB-005-03 de la *Gazette du Canada*, disponible à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf08105.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf08105.html). Les droits applicables aux titulaires de licence de téléphonie cellulaire et de SCP sont basés sur la quantité de spectre attribué (c'est-à-dire le nombre de mégahertz [MHz]) et sur la population totale de la zone de service. Pour obtenir davantage d'information au sujet des droits de licence pour la téléphonie cellulaire et les SCP, il suffit de consulter la CPC-2-1-10, *Calcul des droits de licence de spectre applicables aux systèmes cellulaires et aux services de communications personnelles (SCP) en place*, à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01291.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01291.html).

Pour exploiter une entreprise de radiocommunication, un titulaire de licence doit satisfaire aux exigences d'admissibilité décrites au paragraphe 10(2) du *Règlement sur la radiocommunication* et respecter à ce titre les exigences connexes de propriété et de

requirements (refer to CPC-2-0-15 at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01763.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01763.html)). Licence conditions are available at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h\\_sf02092.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf02092.html).

#### Application details

Interested parties are asked to contact their local Industry Canada office in order to submit an application. For a full listing, which includes district offices, see RIC-66 at [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01742.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01742.html).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

July 15, 2011

FIONA GILFILLAN  
*Director General  
 Spectrum Management Operations Branch*

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

### CRIMINAL CODE

#### *Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following person of the Lethbridge Regional Police as a fingerprint examiner:

William Plomp

Ottawa, July 25, 2011

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
 Law Enforcement and Policing Branch*

[33-1-o]

contrôle (voir la CPC-2-0-15 à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01763.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01763.html)). Les conditions de licence sont disponibles à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h\\_sf02092.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf02092.html).

#### Détails relatifs à la présentation des demandes

Les intéressés sont priés de communiquer avec leur bureau local d'Industrie Canada pour présenter une demande. La CIR-66 dresse une liste complète des bureaux, y compris les bureaux de districts. On peut consulter ce document à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01742.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01742.html).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 15 juillet 2011

*La directrice générale  
 Direction générale des opérations de la gestion du spectre*  
 FIONA GILFILLAN

[33-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

### CODE CRIMINEL

#### *Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination de la personne suivante du service de police régional de Lethbridge à titre de préposé aux empreintes digitales :

William Plomp

Ottawa, le 25 juillet 2011

*Le sous-ministre adjoint  
 Secteur de la police et de l'application de la loi*  
 RICHARD WEX

[33-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS**

**CANADA REVENUE AGENCY**

**INCOME TAX ACT**

*Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

**COMMISSIONS**

**AGENCE DU REVENU DU CANADA**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100274737RR0001	ART ASSOCIATES OF THE EDMONTON ART GALLERY SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
102988680RR0001	JEWISH ASSOCIATION FOR SPECIAL EDUCATION INC. / L'ASSOCIATION JUIVE POUR L'ENSEIGNEMENT SPÉCIAL INC., MONTRÉAL, QUE.
106819709RR0001	BURNS LAKE SPORTS CENTRE ASSOCIATION, BURNS LAKE, B.C.
107372674RR0001	ABUNDANT LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF PENTICTON, PENTICTON, B.C.
107519696RR0001	NEW LIFE COMMUNITY SERVICES SOCIETY, BURNABY, B.C.
107832479RR0001	PENETANGUISHENE GENERAL HOSPITAL INC., PENETANGUISHENE, ONT.
107876476RR00028	ST. RITA'S CHURCH, NORTH BAY, ONT.
107997496RR0001	SOUTH VANCOUVER SENIORS NETWORK SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
108039025RR0001	ST. PETER'S LUTHERAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
108084658RR0119	ST. GEORGE'S CHURCH (PORTAGE DU FORT), PORTAGE-DU-FORT, QUE.
108215799RR0001	WINFIELD CHILD DEVELOPMENT ASSOCIATION, WINFIELD, ALTA.
118787407RR0001	ANNAHEIM COMBINED APPEAL, LAKE LENORE, SASK.
118880749RR0001	CUDWORTH AND DISTRICT COMBINED APPEAL DONORS CHOICE, CUDWORTH, SASK.
118959337RR0001	HOLY ANGELS PARISH, McLEAN, SASKATCHEWAN, McLEAN, SASK.
118962307RR0001	HOMeward MENTAL HEALTH PROJECTS OF METROPOLITAN TORONTO, TORONTO, ONT.
119197762RR0001	ST. PETER'S ANGLICAN CHURCH, BASHAW, ALTA.
119274421RR0001	UKRAINIAN EVANGELICAL REFORMED CHURCH, MILTON, ONT.
128558384RR0001	THE SOCIETY OF CAPITAL CARE NORWOOD AUXILIARY, EDMONTON, ALTA.
129892659RR00052	COMMUNITY OF CHRIST CAMERON CONGREGATION, LINDSAY, ONT.
134857713RR0001	LA MAISON M.G.R., MONTRÉAL (QC)
134982685RR0001	ISLAND CHRISTIAN FELLOWSHIP, SAANICHTON, B.C.
135391928RR0001	THE DARLENE E. AND EDWIN B. TAIT FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
136641545RR0001	HOLLAND LANDING UNITED CHURCH, HOLLAND LANDING, ONT.
140679556RR0001	TRUST UNDER THE WILL R.R. BECK ESTATE, LONDON, ONT.
142854884RR0001	ORIENTATION PRAXIS INC., MONTRÉAL (QC)
805046554RR0001	FONDATION LA COLLECTE DE FONDS PAR INTERNET, PIERREFONDS (QC)
808967053RR0001	TANBARK HERITAGE TRUST INCORPORATED, SACKVILLE, N.B.
822329470RR0001	TORONTO IRANIAN CHRISTIAN CHURCH, NORTH YORK, ONT.
841785744RR0001	GRACE GOSPEL CHURCH (CALGARY), CALGARY, ALTA.
843369224RR0001	H.J. LANCASTER GOSPEL MINISTRY SOCIETY, PORT HARDY, B.C.
849743950RR0001	GREATER VANCOUVER STREET CAT SOCIETY, SURREY, B.C.
851780874RR0001	WOKING COMMUNITY CHURCH, WOKING, ALTA.
852373570RR0001	WASSAYABUN INC., TORONTO, ONT.
855122032RR0001	FRIENDS OF WIARTON'S HISTORIC SCHOOL, WIARTON, ONT.
860126366RR0001	THE CHURCHILL CENTRE CANADA, WEST VANCOUVER, B.C.
862213527RR0001	WHISKEY CREEK WATER DISTRICT, QUALICUM BEACH, B.C.
865938872RR0001	WINDSOR-ESSEX CARDIAC REHABILITATION PROGRAM, WINDSOR, ONT.
866160682RR0001	ST. COLUMBA'S CHURCH, OAKVILLE, ONT.
869164129RR0001	MINISTERIO CRECIENDO EN GRACIA CANADA, INC., KITCHENER, ONT.
869795351RR0001	MAKING WAVES/VAGUE PAR VAGUE INC., MONCTON, N.B.
870341989RR0001	PROJECT FLANDERS 2000 MEMORIAL WALL, NORTH BAY, ONT.
873295299RR0001	OUR LADY OF MOUNT ZION LAY CARMELITES, OTTAWA, ONT.
874195928RR0001	VISTA HEIGHTS SCHOOL COUNCIL, MISSISSAUGA, ONT.
874262124RR0001	THE OTTAWA A.C.T. TRUST FUND, STITTSVILLE, ONT.
876086422RR0001	PRECIOUS PAWS PET RESCUE INC., REGINA, SASK.
883549610RR0001	ST. LAWRENCE CHRISTIAN FELLOWSHIP, KINGSTON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
883703589RR0001	BISHOP CARROLL EDUCATIONAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
885437442RR0001	GRAND PRE HISTORIC SETTLEMENT, THORNHILL, ONT.
888160447RR0001	ST. MARY'S SCHOOL ASSOCIATION, BROCKVILLE, ONT.
888598836RR0001	KINSMEN RETIREMENT CENTRE FOUNDATION, DELTA, B.C.
888699196RR0001	THE LIMESTONE DISTRICT SCHOOL BOARD CHARITABLE TRUST, KINGSTON, ONT.
889288445RR0001	PAVILLON SAINT DOMINIQUE, QUÉBEC (QC)
889917597RR0001	NATIONAL ORGANIZATION OF SPORT SCIENCES, OTTAWA, ONT.
889983599RR0001	KIWANIS CLUB OF MONTREAL FOUNDATION, LASALLE, QUE.
890121528RR0001	LIVING BREAD BAPTIST CHURCH, LAKESIDE, N.S.
890224843RR0001	ST. THERESA PARISH AT LANG, LANG, SASK.
890635394RR0001	COMOX VALLEY CITIZENS ACTION FOR RECYCLING AND THE ENVIRONMENT, COURTENAY, B.C.
890855190RR0001	THE BIBLE INSTITUTE OF NOVA SCOTIA, BEAR RIVER, N.S.
890901671RR0001	MEDINA THEATRE ENSEMBLE, TORONTO, ONT.
890909773RR0001	THE DISTRICT 69 ARTHRITIS SUPPORT SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
891235541RR0001	VOLUNTARY SERVICE OVERSEAS CANADA, OTTAWA, ONT.
891312167RR0001	HARRIET BRESNAN FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
891315582RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, NORMAN KENNEDY CHURCH, REGINA, SASK.
891325565RR0001	ST. CHARLES BORROMÉE CONSEIL N° 11489 FIDÉICOMMIS DE CHARITÉ, ST. CHARLES (ONT.)
891701336RR0001	CITIZENS FOR CRIME AWARENESS UNIVERSITY/PEMBINA INC., WINNIPEG, MAN.
896521499RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP OF RED DEER, CALGARY, ALTA.
897222998RR0001	DOUGLAS BOTANICAL PARK AND NATURE CENTRE, MISSISSAUGA, ONT.
899986541RR0001	KANATA YOUTH CENTRE, KANATA, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General  
 Charities Directorate*

[33-1-o]

*La directrice générale  
 Direction des organismes de bienfaisance*  
 CATHY HAWARA

[33-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106921802RR0001	CHRISTOS METROPOLITAN COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
108167552RR0001	VANCOUVER CHRISTIAN SCIENCE NURSING SERVICE, NORTH VANCOUVER, B.C.
108220476RR0001	WOODGREEN UNITED CHURCH, TORONTO, ONT.
118790427RR0001	ART GALLERY OF WINDSOR FOUNDATION, WINDSOR, ONT.
119110450RR0112	HOLY FAMILY PARISH, HAMILTON, ONT.
119223758RR0451	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, GRAND FALLS BRANCH, GRAND FALLS-WINDSOR, N.L.
119240612RR0001	THE KINGSTON MEISTERSINGERS INCORPORATED, KINGSTON, ONT.
119304319RR0001	WORKERS' COMPENSATION BOARD OF ONTARIO EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
121491807RR0057	33 (HALIFAX) SERVICE BATTALION UNIT FUND, HALIFAX, N.S.
124140781RR0001	LA MAISON DE LA JEUNESSE À VAL-DES-LACS INCORPORÉE, VAL-DES-LACS (QC)
132351164RR0001	LIVING FAITH OUTREACH INC., ROSTHERN, SASK.
135960078RR0001	746 ROYAL CANADIAN AIR CADET SPONSOR COMMITTEE, LANGLEY, B.C.
140919671RR0001	CROSS FIRE MINISTRIES SOCIETY, BURNABY, B.C.
141051532RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DU COMTÉ DE L'ASSOMPTION, L'ASSOMPTION (QC)
823671672RR0001	DAVID CURRIE HIKE OF HOPE FOUNDATION, HILLSBURGH, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
842997876RR0001	L'ABRI DU PHARE, MONTRÉAL (QC)
844301671RR0001	YOUTH TEAMS OF OUR LADY, KITCHENER, ONT.
853308740RR0001	COMMUNITY FUNDS OF MOOSE JAW INC., MOOSE JAW, SASK.
856388541RR0001	GHANAIAN STUDENT FOUNDATION, NORTH YORK, ONT.
856418173RR0001	TRINITY OF HOPE INC., RICHMOND, ONT.
857158935RR0001	THE INDEPENDENT MISSIONARY ROMANIAN-ORTHODOX PARISH OF THE IMPERIAL SAINTS CONSTANTIN AND ELENA, MISSISSAUGA, ONT.
858437940RR0001	LA FONDATION DE L'ÉCOLE DES GRANDES-MARÉES/MARGUERITE-D'YOUVILLE, QUÉBEC (QC)
859321473RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE DE NEIGE DU MONT ORFORD INC., ORFORD (QC)
861693141RR0001	STUDENTS' ASSOCIATION OF THE FACULTY OF ARTS ART ENHANCEMENT FUND INC., OTTAWA, ONT.
862377801RR0001	NEW BRUNSWICK BREAST CANCER INFORMATION PARTNERSHIP INC./PARTENARIAT DU NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LE CANCER DU SEIN INC., ROTHESAY, N.B.
862494846RR0001	SEXUAL HEALTH CENTER LUNENBURG COUNTY, BRIDGEWATER, N.S.
865994511RR0001	KEEWATIN MISSION AND MINISTRY FOUNDATION, KEEWATIN, ONT.
866233430RR0001	RIVERDALE YOUTH SINGERS, TORONTO, ONT.
866267172RR0001	CENTRE RAYON DE L'ESPOIR, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)
869382044RR0001	THE CANADIAN SOCIETY FOR SURGERY OF THE HAND FOUNDATION/LA FONDATION CANADIENNE DE LA SOCIÉTÉ DE LA CHIRURGIE DE LA MAIN, LONDON, ONT.
869729400RR0001	GROUPE SCOUT RIVARD-GRONDIN, SAINT-LUC (DISTRICT SAINT-JEAN) INC., SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)
870740867RR0001	ULERN (UPPER LAKES ENVIRONMENTAL RESEARCH NETWORK), SAULT STE. MARIE, ONT.
871106233RR0001	ROCK 'N RAIL COMMUNITY ASSOCIATION (R.N.R.C.A.), HAVELOCK, ONT.
875279168RR0001	CANADACARES CHILDREN'S INTERNATIONAL FOUNDATION INC., SAINT-CONSTANT, QUE.
876502907RR0001	EVANGELICAL MISSION FOR ETHIOPIA, KITCHENER, ONT.
877245811RR0001	MID ISLAND HEPATITIS C SOCIETY, NANAIMO, B.C.
882068604RR0001	MCTECH FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
885150466RR0001	McKIM THEATRE SOCIETY, KIMBERLY, B.C.
885375105RR0001	A JOYFUL NOISE SCHOOL OF MUSIC, HAZELRIDGE, MAN.
886052794RR0001	PARENTS AND TEACHERS HELPING STUDENTS (P.A.T.H.S.) SOCIETY, CALGARY, ALTA.
887971042RR0001	THE CORPOREAL MIME SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
888852399RR0001	JEWISH MEDIA FOUNDATION-FONDATION DES MÉDIA JUIFS, MONTRÉAL, QUE.
889069852RR0001	NEW WESTMINSTER COMMUNITY DEVELOPMENT SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
889521100RR0001	BLIND KIDS ART CORPORATION, TORONTO, ONT.
889752242RR0001	WASKATENAU UNITED CHURCH, WASKATENAU, ALTA.
889995791RR0001	XCLUSIVELY BC, VANCOUVER, B.C.
890990740RR0001	BRANTFORD CHILDREN'S CHORUS, BRANTFORD, ONT.
892691510RR0001	PEACE COUNTRY SOCIETY FOR ACQUIRED BRAIN INJURY, DAWSON CREEK, B.C.
892750753RR0001	QUESNEL CHILDREN'S CONCERTS SOCIETY, QUESNEL, B.C.
893011569RR0001	GLOBAL OUTREACH STUDENTS' ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
893253369RR0001	SRI GURU HAR RAI SAHIB FOUNDATION, SURREY, B.C.
893314369RR0001	ARROW LAKES ARTS COUNCIL, NAKUSP, B.C.
894363514RR0001	FORGOTTEN FELINES, DELTA, B.C.
895417400RR0001	PORTES OUVERTES DE L'OUTAOUAIS, GATINEAU (QC)
896271368RR0001	UNITED VOICES SOCIETY, KELOWNA, B.C.
896283108RR0001	FAITH FULL GOSPEL TABERNACLE, MISSISSAUGA, ONT.
897509709RR0001	K.M.W. (KEITH AND MARIE WEBBE) ADULT DAY PROGRAM, AJAX, ONT.
897915013RR0001	ST. MARK THE EVANGELIST LUTHERAN CHURCH, CAMBRIDGE, ONT.
898377874RR0001	BOYS' AND GIRLS' CLUBS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR, ST. JOHN'S, N.L.
898815956RR0001	EPILEPSY MISSISSAUGA, MISSISSAUGA, ONT.
899941405RR0001	BETHEL ERITREAN EVANGELICAL CHURCH EDMONTON, EDMONTON, ALTA.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[33-1-o]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que

information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATION

The following application was posted on the Commission's Web site between July 29, 2011, and August 4, 2011:

Canadian Broadcasting Corporation  
Rimouski, Quebec  
2011-1157-5  
Addition of a transmitter for CJBR-TV  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 12, 2011

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICES OF CONSULTATION

2011-465 *August 2, 2011*

#### *Notice of application received*

Brooks, Alberta  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 6, 2011

The Commission has received the following application:

1. Newcap Inc.  
Brooks, Alberta  
Application to change the technical parameters for the English-language commercial radio station CIXF-FM Brooks.

les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 29 juillet 2011 et le 4 août 2011 :

Société Radio-Canada  
Rimouski (Québec)  
2011-1157-5  
Ajout d'un émetteur pour CJBR-TV  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 12 août 2011

[33-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION

2011-465 *Le 2 août 2011*

#### *Avis de demande reçue*

Brooks (Alberta)  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 6 septembre 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Newcap Inc.  
Brooks (Alberta)  
Demande en vue de modifier les paramètres techniques de la station de radio commerciale de langue anglaise CIXF-FM Brooks.

2011-469

August 3, 2011

2011-469

Le 3 août 2011

*Notice of application received*

Winnipeg, Manitoba

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 7, 2011

The Commission has received the following application:

1. Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg, Manitoba  
Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial specialty FM radio station CJGV-FM Winnipeg. The licence expires October 31, 2011.

[33-1-o]

*Avis de demande reçue*

Winnipeg (Manitoba)

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 septembre 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg (Manitoba)  
Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CJGV-FM Winnipeg. La licence expire le 31 octobre 2011.

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## REGULATORY POLICY

2011-454

July 29, 2011

2011-454

Le 29 juillet 2011

*Addition of Aapka Colors to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Aapka Colors to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Broadcasting Sector."

[33-1-o]

*Ajout de Aapka Colors aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve une demande en vue d'ajouter Aapka Colors aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes en conséquence. Les listes révisées peuvent être consultées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), sous « Secteur de la radiodiffusion ».

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## INFORMATION BULLETIN

2011-470

August 4, 2011

2011-470

Le 4 août 2011

*Applications processed pursuant to streamlined procedures*

In the information bulletin, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed from March 1 to April 30, 2011, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

[33-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## BULLETIN D'INFORMATION

*Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées*

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> mars et le 30 avril 2011 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2011-456 <i>July 29, 2011</i></p> <p>MZ Media Inc. Toronto and Cobourg, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licences for the English-language specialty FM radio stations CFMZ-FM Toronto and CFMX-FM Cobourg from September 1, 2011, to August 31, 2015.</p> <p>Approved — Request for a relief from subsection 15(4) of the <i>Radio Regulations, 1986</i>, relating to Canadian content development contributions.</p>	<p>2011-456 <i>Le 29 juillet 2011</i></p> <p>MZ Media Inc. Toronto et Cobourg (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de radio FM spécialisée de langue anglaise CFMZ-FM Toronto et CFMX-FM Cobourg du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 août 2015.</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'être relevée des obligations reliées aux contributions au développement du contenu canadien en vertu du paragraphe 15(4) du <i>Règlement de 1986 sur la radio</i>.</p>
<p>2011-457 <i>July 29, 2011</i></p> <p>HB Communications Inc. Hudson Bay, Saskatchewan</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language Type A community radio station CFMQ-FM Hudson Bay.</p>	<p>2011-457 <i>Le 29 juillet 2011</i></p> <p>HB Communications Inc. Hudson Bay (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio communautaire de type A de langue anglaise CFMQ-FM Hudson Bay.</p>
<p>2011-459 <i>July 29, 2011</i></p> <p>Hamilton Mountain Television Society Quilchena, British Columbia</p> <p>Approved — Revocation of the broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Quilchena.</p>	<p>2011-459 <i>Le 29 juillet 2011</i></p> <p>Hamilton Mountain Television Society Quilchena (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Révocation de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Quilchena.</p>
<p>2011-462 <i>August 1, 2011</i></p> <p>Rural STV 1 Limited Tracadie and surrounding area, Nova Scotia</p> <p>Approved — Revocation of the broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Tracadie and the surrounding area.</p>	<p>2011-462 <i>Le 1<sup>er</sup> août 2011</i></p> <p>Rural STV 1 Limited Tracadie et la région avoisinante (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Révocation de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Tracadie et la région avoisinante.</p>
<p>2011-463 <i>August 1, 2011</i></p> <p>Bell Media Inc. Saskatoon, Saskatchewan</p> <p>Approved — Application to amend the technical parameters for the CFQC-DT Saskatoon transmitter.</p>	<p>2011-463 <i>Le 1<sup>er</sup> août 2011</i></p> <p>Bell Media Inc. Saskatoon (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier les paramètres techniques de l'émetteur CFQC-DT Saskatoon.</p>
<p>2011-464 <i>August 1, 2011</i></p> <p>Salmo FM Radio Society Salmo, British Columbia</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the developmental community FM radio station CFAD-FM from August 1, 2011, to July 31, 2012.</p>	<p>2011-464 <i>Le 1<sup>er</sup> août 2011</i></p> <p>Salmo FM Radio Society Salmo (Colombie-Britannique)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio FM communautaire en développement CFAD-FM du 1<sup>er</sup> août 2011 au 31 juillet 2012.</p>
<p>2011-466 <i>August 3, 2011</i></p> <p>Corus Premium Television Ltd. Winnipeg, Manitoba</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radio station CJGV-FM Winnipeg from September 1, 2011, to October 31, 2011.</p>	<p>2011-466 <i>Le 3 août 2011</i></p> <p>Corus Premium Television Ltd. Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio CJGV-FM Winnipeg du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 octobre 2011.</p>

**INTERNATIONAL JOINT COMMISSION****BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909***Public hearings on the final report of the International Lake of the Woods and Rainy River Watershed Task Force*

The International Joint Commission (IJC) announced that it will hold public hearings on the final report of its International Lake of the Woods and Rainy River Watershed Task Force (Task Force).

The Task Force report to the IJC makes recommendations on how the United States and Canada could work together to better manage water quality, water quantity, and related issues in the international Lake of the Woods and Rainy River watershed.

Task Force recommendations address five themes to improve bi-national governance for priority issues in the watershed. These include a summit convened by the IJC to encourage the development of a watershed vision, common goals and objectives; combining two existing IJC Boards into a single International Watershed Board with a water quality mandate encompassing all boundary waters in the watershed (including Lake of the Woods); increased support for the existing International Multi-Agency Arrangement's work on water quality science efforts in the watershed; increased local participation in watershed management governance; and a review of water-level regulation on Lake of the Woods.

In June 2010, the Governments of Canada and the United States asked the IJC to examine and make recommendations regarding the bi-national management of the Lake of the Woods and Rainy River system and the IJC's potential role in this management. The IJC established the Task Force to review the ways that Canada and the United States work together to manage water quality, water quantity and related issues in the watershed, to identify gaps in the current approach, to identify key existing or emerging issues that require attention, and to recommend any new or adjusted governance mechanisms that would help address the identified issues.

The submission of the report marks the completion of the Task Force's work. The IJC is now inviting public comment on the report. Comments will be received at public meetings held August 15–20 at the following dates and times:

DATE	CITY	MEETING LOCATION	CENTRAL TIME
Monday, August 15	Fort Frances, Ontario	La Place Rendez Vous 1201 Idlywild Drive	7 p.m.
Tuesday, August 16	International Falls, Minnesota	Rainy River Community College Theatre 1501 Highway 71	6 p.m. — Board Meeting 7:30 p.m. — IJC Hearing
Wednesday, August 17	Cook, Minnesota	Cook Ranger Station 320 North Highway 53 55723	7 p.m.
Thursday, August 18	Baudette, Minnesota	Historic Rex — Hotel Event Room 103 First Street NW 56623	7 p.m.

**COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE****TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES DE 1909***Audiences publiques sur le rapport final du Groupe de travail international sur le bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie*

La Commission mixte internationale (CMI) a annoncé qu'elle tiendra des audiences publiques sur le rapport final de son Groupe de travail international sur le bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie (Groupe de travail).

Le rapport du Groupe de travail soumis à la CMI formule des recommandations sur la façon dont les États-Unis et le Canada pourraient collaborer pour assurer une meilleure gestion de la qualité de l'eau, de la quantité d'eau et des problèmes connexes dans le bassin international du lac des Bois et de la rivière à la Pluie.

Les recommandations du Groupe de travail, qui visent à améliorer la gouvernance binationale des problèmes prioritaires dans le bassin, sont groupées en cinq thèmes : organiser un sommet, convoqué par la CMI, pour favoriser l'élaboration d'une vision commune et de buts communs pour le bassin; regrouper les deux conseils de la CMI en un seul conseil international de bassin, dont le mandat serait d'assurer la qualité de l'eau, y compris de toutes les eaux limitrophes du bassin (le lac des Bois compris); appuyer davantage les travaux scientifiques portant sur la qualité de l'eau dans le bassin effectués en vertu de l'accord international multi-organisme; augmenter la participation locale dans la gouvernance de la gestion du bassin; revoir la régularisation du niveau de l'eau du lac des Bois.

En juin 2010, les gouvernements du Canada et des États-Unis ont demandé à la CMI d'examiner la gestion binationale du système du lac des Bois et de la rivière à la Pluie et de formuler des recommandations à l'égard de cette gestion et du rôle que la CMI pourrait y jouer. La CMI a mis sur pied le Groupe de travail dont le mandat est de revoir la manière dont collaborent le Canada et les États-Unis pour gérer la qualité de l'eau, la quantité d'eau et les problèmes connexes dans le bassin, de repérer les lacunes de l'approche actuelle, de repérer les principaux problèmes confirmés ou récents qui doivent retenir l'attention et de recommander des mécanismes de gouvernance nouveaux ou modifiés qui permettront de régler les problèmes constatés.

La présentation du rapport marque la fin des travaux du Groupe de travail. La CMI invite maintenant le public à commenter le rapport. Les commentaires seront accueillis à des audiences publiques qui se tiendront entre le 15 et le 20 août, aux dates, aux lieux et aux heures indiqués ci-après.

DATE	VILLE	LIEU	HEURE NORMALE DU CENTRE
Le lundi 15 août	Fort Frances (Ontario)	La Place Rendez Vous 1201, rue Idlywild	19 h
Le mardi 16 août	International Falls (Minnesota)	Rainy River Community College Theatre 1501 Highway 71	18 h — Réunion du Conseil 19 h 30 — Audience de la CMI
Le mercredi 17 août	Cook (Minnesota)	Cook Ranger Station 320 North Highway 53 55723	19 h
Le jeudi 18 août	Baudette (Minnesota)	Historic Rex — Hotel Event Room 103 First Street NW 56623	19 h

DATE	CITY	MEETING LOCATION	CENTRAL TIME
Friday, August 19	Stratton, Ontario	Kay-Nah-Chi-Wah-Nung (Rainy River First Nations Interpretation Center) Shaw Road	1 p.m.
Saturday, August 20	Kenora, Ontario	Lakeside Inn (Best Western) 470 First Avenue S	9 a.m.

The International Joint Commission will also accept written comments on the Task Force report by email or regular mail at the addresses below, until August 31, 2011.

U.S. Section Secretary  
International Joint Commission  
2000 L Street NW, Suite 615  
Washington, DC 20440  
Fax: 202-632-2006  
Email: [commission@washington.ijc.org](mailto:commission@washington.ijc.org)

Canadian Section Secretary  
International Joint Commission  
234 Laurier Avenue W  
22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 6K6  
Fax: 613-993-5583  
Email: [commission@ottawa.ijc.org](mailto:commission@ottawa.ijc.org)

Informed by the report and comments from the public, the IJC will make its recommendations to the U.S. and Canadian Governments by December 2011.

The International Joint Commission prevents and resolves disputes between the United States of America and Canada under the 1909 Boundary Waters Treaty and pursues the common good of both countries as an independent and objective advisor to the two governments.

[33-1-o]

DATE	VILLE	LIEU	HEURE NORMALE DU CENTRE
Le vendredi 19 août	Stratton (Ontario)	Kay-Nah-Chi-Wah-Nung (centre d'interprétation des Premières Nations de Rainy River) chemin Shaw	13 h
Le samedi 20 août	Kenora (Ontario)	Lakeside Inn (Best Western) 470 First Avenue S	9 h

La Commission mixte internationale acceptera aussi les commentaires écrits sur le rapport du Groupe de travail, qui pourront être envoyés par courriel ou par courrier aux adresses suivantes, jusqu'au 31 août 2011.

Secrétaire de la section américaine  
Commission mixte internationale  
2000 L Street NW, Bureau 615  
Washington, DC 20440  
Télécopieur : 202-632-2006  
Courriel : [commission@washington.ijc.org](mailto:commission@washington.ijc.org)

Secrétaire de la section canadienne  
Commission mixte internationale  
234, avenue Laurier Ouest  
22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 6K6  
Télécopieur : 613-993-5583  
Courriel : [commission@ottawa.ijc.org](mailto:commission@ottawa.ijc.org)

La CMI se basera sur le rapport et les commentaires du public pour formuler ses recommandations aux gouvernements américain et canadien d'ici décembre 2011.

La Commission mixte internationale prévient et règle les différends entre le Canada et les États-Unis en vertu du Traité des eaux limitrophes de 1909 et défend les intérêts communs des deux pays en agissant à titre de conseiller indépendant et objectif des deux gouvernements.

[33-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN ASSOCIATION OF INCOME FUNDS /  
ASSOCIATION CANADIENNE DES FONDS DE REVENU****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Association of Income Funds / Association canadienne des fonds de revenu intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 24, 2011

MARGARET LEFEBVRE  
*Executive Director*

[33-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF  
PETERBOROUGH****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Peterborough has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Peterborough (No. 45), at Peterborough, Ontario, under deposit No. R739525, a description of the site and plans for the Alma Street Bridge rehabilitation, located on Alma Street, approximately 0.1 km east of County Road 45, over the Ouse River, in Norwood, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, August 10, 2011

THE CORPORATION OF THE  
COUNTY OF PETERBOROUGH

[33-1-o]

**CT FINANCIAL ASSURANCE COMPANY****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that CT Financial Assurance Company, an insurance company incorporated under the *Business Corporations Act* (Ontario), intends to apply to the Minister of Finance on or after August 22, 2011, for letters patent continuing CT Financial Assurance Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The company carries on business in Canada under the name of CT Financial Assurance Company, in English, and L'Assurance Financière CT, in French, and its principal office is located in Toronto.

**AVIS DIVERS****CANADIAN ASSOCIATION OF INCOME FUNDS /  
ASSOCIATION CANADIENNE DES FONDS DE REVENU****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian Association of Income Funds / Association canadienne des fonds de revenu demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 juin 2011

*La directrice exécutive*  
MARGARET LEFEBVRE

[33-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF  
PETERBOROUGH****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Peterborough (n° 45), à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt R739525, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Alma Street, situé sur la rue Alma, à environ 0,1 km à l'est du chemin de comté 45, au-dessus de la rivière Ouse, à Norwood, en Ontario.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Peterborough, le 10 août 2011

THE CORPORATION OF THE  
COUNTY OF PETERBOROUGH

[33-1]

**L'ASSURANCE FINANCIÈRE CT****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que L'Assurance Financière CT, une société d'assurances constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* (Ontario), a l'intention de déposer auprès du ministre des Finances, le 22 août 2011 ou après cette date, une demande de lettres patentes afin de proroger L'Assurance Financière CT en tant que société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). La société exerce ses affaires au Canada sous le nom de L'Assurance Financière CT en français, et CT Financial Assurance Company en anglais, et son siège social est situé à Toronto.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 20, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to continue the insurance company incorporated in the province of Ontario as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The granting of the letters patent will depend on the normal application review process under Part III of the *Insurance Companies Act* (Canada) and on the discretion of the Minister of Finance.

July 20, 2011

JOANNE SIMARD  
*Corporate Secretary's Office*

[31-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la prorogation proposée peut soumettre une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 20 août 2011 ou avant cette date.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de proroger la société d'assurances constituée dans la province de l'Ontario comme une société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la Partie III de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Le 20 juillet 2011

*Le bureau du secrétariat corporatif*  
JOANNE SIMARD

[31-4-o]

## EDUCATION FOR PEACE — CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Education for Peace — Canada has changed the location of its head office to 1175 Douglas Street, 7th Floor, Victoria, British Columbia V8W 2E1.

June 1, 2011

ROSHAN DANESH  
*Chair*

[33-1-o]

## EDUCATION FOR PEACE — CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Education for Peace — Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 1175, rue Douglas, 7<sup>e</sup> étage, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 2E1.

Le 1<sup>er</sup> juin 2011

*Le président*  
ROSHAN DANESH

[33-1]

## ELEPHANT THOUGHTS GLOBAL DEVELOPMENT INITIATIVES

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Elephant Thoughts Global Development Initiatives has changed the location of its head office to the town of Collingwood, province of Ontario.

July 25, 2011

JEREMY RHODES  
*Executive Director*

[33-1-o]

## PENSÉE ÉLÉPHANT DÉVELOPPEMENT DES INITIATIVES GLOBALES

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Pensée Éléphant Développement des Initiatives Globales a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Collingwood, province d'Ontario.

Le 25 juillet 2011

*Le directeur exécutif*  
JEREMY RHODES

[33-1-o]

## GHANA LEADERSHIP COUNCIL INTERNATIONAL

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Ghana Leadership Council International has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

August 4, 2011

LAMBERT OKRAH  
*Secretary*

[33-1-o]

## LE CONSEIL DE LEADERSHIP DU GHANA INTERNATIONAL

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Le Conseil de Leadership du Ghana International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 4 août 2011

*Le secrétaire*  
LAMBERT OKRAH

[33-1-o]

**GUIDE DOG USERS OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Guide Dog Users of Canada has changed the location of its head office to the town of Collingwood, province of Ontario.

July 27, 2011

LUI GRECO  
*Treasurer*

[33-1-o]

**UTILISATEURS DE CHIENS-GUIDES DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Utilisateurs de chiens-guides du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Collingwood, province d'Ontario.

Le 27 juillet 2011

*Le trésorier*  
LUI GRECO

[33-1-o]

**HONDA CANADA FOUNDATION INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Honda Canada Foundation Inc. has changed the location of its head office to the town of Markham, province of Ontario.

July 25, 2011

ANTHONY CORNACCHIA  
*Secretary*

[33-1-o]

**FONDATION HONDA CANADA INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Fondation Honda Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Markham, province d'Ontario.

Le 25 juillet 2011

*Le secrétaire*  
ANTHONY CORNACCHIA

[33-1-o]

**INTERNATIONAL RESEARCH INSTITUTE FOR BUSINESS PHILOSOPHY****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that International Research Institute for Business Philosophy intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 26, 2011

HENRI J. STALDER  
*Chairman*

[33-1-o]

**INTERNATIONAL RESEARCH INSTITUTE FOR BUSINESS PHILOSOPHY****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que International Research Institute for Business Philosophy demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 juillet 2011

*Le président*  
HENRI J. STALDER

[33-1-o]

**THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary-Treasurer*

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire-trésorier*  
M. H. LEONG

[32-4-o]

**THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[32-4-o]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[32-4-o]

**THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[32-4-o]

**LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 13 septembre 2011, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[32-4-o]

**THE ONTARIO GUILD OF ENGLISH HANDBELL RINGERS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Ontario Guild of English Handbell Ringers has changed the location of its head office to the city of Mississauga, in the regional municipality of Peel, province of Ontario.

August 13, 2011

BARBARA NEAL  
*Corresponding and Recording Secretary*

[33-1-o]

**THE ONTARIO GUILD OF ENGLISH HANDBELL RINGERS****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Ontario Guild of English Handbell Ringers a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, province d'Ontario.

Le 13 août 2011

*Le secrétaire correspondant et secrétaire de séance*  
BARBARA NEAL

[33-1-o]

**PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Partner Reinsurance Europe Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], on or after September 5, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Partner Reinsurance Europe Limited's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2011.

Toronto, July 23, 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED  
*By its Solicitors*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that assets will be released. The approval for the release of assets will be dependent upon the normal Act application review and the discretion of the Superintendent.

[30-4-o]

**PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED****LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que Partner Reinsurance Europe Limited entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], le 5 septembre 2011 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par Partner Reinsurance Europe Limited ou créancier concernant les affaires d'assurance de Partner Reinsurance Europe Limited au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2011.

Toronto, le 23 juillet 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED  
*Agissant par l'entremise de ses procureurs*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme preuve que les actifs seront libérés. L'approbation de la libération de l'actif sera soumise au processus normal de révision des demandes en vertu de la Loi et sera à la discrétion du surintendant.

[30-4-o]

**PHOENIX ACADEMY OF THE ARTS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Phoenix Academy of the Arts has changed the location of its head office to 109-25 Brimwood Boulevard, Toronto, province of Ontario.

June 14, 2011

ZHAOJIN (JOHN) ZHANG  
*President*

[33-1-o]

**PHOENIX ACADEMY OF THE ARTS****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Phoenix Academy of the Arts a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 25, boulevard Brimwood, Bureau 109, Toronto, province d'Ontario.

Le 14 juin 2011

*Le président*  
ZHAOJIN (JOHN) ZHANG

[33-1]

**ROMAN CONGREGATION OF SAINT DOMINIC  
CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ROMAN CONGREGATION OF SAINT DOMINIC CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Québec, July 14, 2011

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP

*Attorneys for*

ROMAN CONGREGATION OF  
SAINT DOMINIC CANADA

[33-1-o]

**CONGRÉGATION ROMAINE DE SAINT-DOMINIQUE  
CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CONGRÉGATION ROMAINE DE SAINT-DOMINIQUE CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Québec, le 14 juillet 2011

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

*Procureurs de la corporation*

CONGRÉGATION ROMAINE  
DE SAINT-DOMINIQUE CANADA

[33-1-o]

**SCOTIA MORTGAGE CORPORATION/SOCIÉTÉ  
HYPOTHÉCAIRE SCOTIA****MAPLE TRUST COMPANY/COMPAGNIE MAPLE  
TRUST****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 233(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Scotia Mortgage Corporation/Société Hypothécaire Scotia, having its head office at 44 King Street W, Toronto, Ontario M5H 1H1, and Maple Trust Company/Compagnie Maple Trust, having its head office at 44 King Street W, Toronto, Ontario M5H 1H1, both wholly owned subsidiaries of The Bank of Nova Scotia, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after September 7, 2011, and before September 14, 2011, for letters patent of amalgamation, effective on January 1, 2012, continuing them as one company under the name Scotia Mortgage Corporation, in English, and Société Hypothécaire Scotia, in French.

August 6, 2011

SCOTIA MORTGAGE CORPORATION/  
SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA

MAPLE TRUST COMPANY/  
COMPAGNIE MAPLE TRUST

[32-4-o]

**SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA/SCOTIA  
MORTGAGE CORPORATION****COMPAGNIE MAPLE TRUST/MAPLE TRUST  
COMPANY****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, aux termes des dispositions du paragraphe 233(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Société Hypothécaire Scotia/Scotia Mortgage Corporation, dont le siège est situé au 44, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5H 1H1 et Compagnie Maple Trust/Maple Trust Company, dont le siège est situé au 44, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5H 1H1, deux filiales en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, prévoient demander conjointement au ministre des Finances, à compter du 7 septembre 2011 et avant le 14 septembre 2011, des lettres patentes de fusion, avec prise d'effet le 1<sup>er</sup> janvier 2012, les prorogeant en une seule et même société sous la dénomination Société Hypothécaire Scotia, en français, et Scotia Mortgage Corporation, en anglais.

Le 6 août 2011

SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA/  
SCOTIA MORTGAGE CORPORATION

COMPAGNIE MAPLE TRUST/  
MAPLE TRUST COMPANY

[32-4-o]

## INDEX

Vol. 145, No. 33 — August 13, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2675

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

## Decisions

2011-456, 2011-457, 2011-459, 2011-462 to 2011-464  
and 2011-466 ..... 2679

## Information bulletin

2011-470 ..... 2679

## Notices of consultation

2011-465 and 2011-469 ..... 2678

\* Notice to interested parties ..... 2677

Part 1 application ..... 2678

## Regulatory policy

2011-454 ..... 2679

**International Joint Commission**

## Boundary Waters Treaty of 1909

Public hearings on the final report of the International

Lake of the Woods and Rainy River Watershed Task

Force ..... 2681

**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Bravery Decorations ..... 2648

Meritorious Service Decorations ..... 2651

Military Valour Decorations ..... 2649

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 6829a (Variation to

Ministerial Condition No. 6829) ..... 2668

Permit No. 4543-2-04379 ..... 2667

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Petroleum Resources Act

Amendment of an exploration licence ..... 2671

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

DGSO-003-11 — Available Personal Communications

Services (PCS) spectrum in the 2 GHz

frequency range ..... 2672

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner ..... 2673

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Canadian Association of Income Funds, surrender of

charter ..... 2683

\* CT Financial Assurance Company, letters patent of  
continuance ..... 2683Education for Peace — Canada, relocation of head  
office ..... 2684Elephant Thoughts Global Development Initiatives,  
relocation of head office ..... 2684Ghana Leadership Council International, relocation of  
head office ..... 2684Guide Dog Users of Canada, relocation of head  
office ..... 2685Honda Canada Foundation Inc., relocation of head  
office ..... 2685International Research Institute for Business Philosophy,  
surrender of charter ..... 2685\* Kingston and Pembroke Railway Company (The),  
annual general meeting ..... 2685\* Lake Erie and Northern Railway Company (The),  
annual general meeting ..... 2686\* Manitoba and North Western Railway Company of  
Canada, annual general meeting ..... 2686\* Montreal and Atlantic Railway Company (The),  
annual general meeting ..... 2686Ontario Guild of English Handbell Ringers (The),  
relocation of head office ..... 2687\* Partner Reinsurance Europe Limited, release of  
assets ..... 2687Peterborough, The Corporation of the County of,  
rehabilitation of the Alma Street Bridge over the  
Ouse River, Ont. .... 2683Phoenix Academy of the Arts, relocation of head  
office ..... 2687ROMAN CONGREGATION OF SAINT DOMINIC  
CANADA, surrender of charter ..... 2688\* Scotia Mortgage Corporation and Maple Trust  
Company, letters patent of amalgamation ..... 2688**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills  
(First Session, Forty-First Parliament) ..... 2674

**INDEX**

Vol. 145, n° 33 — Le 13 août 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association canadienne des fonds de revenu, abandon de charte.....	2683
* Assurance Financière CT (L'), lettres patentes de prorogation.....	2683
* Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle .....	2686
* Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle .....	2685
* Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle .....	2686
* Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle .....	2686
CONGRÉGATION ROMAINE DE SAINT-DOMINIQUE CANADA, abandon de charte .....	2688
Conseil de Leadership du Ghana International (Le), changement de lieu du siège social.....	2684
Education for Peace — Canada, changement de lieu du siège social.....	2684
Fondation Honda Canada Inc., changement de lieu du siège social.....	2685
International Research Institute for Business Philosophy, abandon de charte .....	2685
Ontario Guild of English Handbell Ringers (The), changement de lieu du siège social.....	2687
* Partner Reinsurance Europe Limited, libération d'actif.....	2687
Pensée Éléphant Développement des Initiatives Globales, changement de lieu du siège social.....	2684
Peterborough, The Corporation of the County of, réfection du pont Alma Street au-dessus de la rivière Ouse (Ont.) .....	2683
Phoenix Academy of the Arts, changement de lieu du siège social.....	2687
* Société Hypothécaire Scotia et Compagnie Maple Trust, lettres patentes de fusion .....	2688
Utilisateurs de chiens-guides du Canada, changement de lieu du siège social.....	2685

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Modification d'un permis de prospection .....	2671

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Condition ministérielle n° 6829a (Modification à la	
Condition ministérielle n° 6829) .....	2668
Permis n° 4543-2-04379 .....	2667

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGSO-003-11 — Spectre des services des communications personnelles (SCP) disponible dans la gamme de fréquences de 2 GHz.....	2672

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2673

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	2675

**Commission mixte internationale**

Traité des eaux limitrophes de 1909	
Audiences publiques sur le rapport final du Groupe de travail international sur le bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie.....	2681

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	2677
Avis de consultation	
2011-465 et 2011-469 .....	2678
Bulletin d'information	
2011-470.....	2679
Décisions	
2011-456, 2011-457, 2011-459, 2011-462 à 2011-464 et 2011-466 .....	2679
Demande de la partie 1 .....	2678
Politique réglementaire	
2011-454.....	2679

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	2674
--	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	2648
Décorations de la vaillance militaire.....	2649
Décorations pour service méritoire.....	2651



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5